



## Richtlinie 01.1

## Regolamento 01.1

für die Verleihung des Gütesiegels

per la concessione del marchio



“KlimaHaus  
QualitätsTür”

“Porta Qualità  
CasaClima”



The screenshot shows the website interface for 'Klimahaus CasaClima'. The top navigation bar includes 'SITEMAP', 'KONTAKT', 'GESCHÜTZTER BEREICH', and 'DEUTSCH'. A search bar is present with the placeholder 'SUCHBEGRIFF'. The main menu has five categories: 'KLIMAHaus AGENTUR', 'ZERTIFIZIERUNG', 'WEITERBILDUNG', 'KLIMAHaus NETZ', and 'SERVICE & DOWNLOADS'. The 'ZERTIFIZIERUNG' menu is expanded, showing sub-sections for 'GEBÄUDE', 'NACHHALTIGKEIT', and 'PRODUKTE'. The 'PRODUKTE' section is highlighted, showing 'Qualitätsfenster' and 'Qualitätstür'. A 'Qualitätstür' badge is visible. Below the main content, there is a 'Zertifizierte Produkte' section with a text block and a 'Klimahaus CasaClima' logo. A 'PRODUKTE IM ÜBERBLICK' section at the bottom contains buttons for 'QUALITÄTSFENSTER' and 'QUALITÄTSTÜR'.

Weitere Informationen auf der offiziellen Webseite der Klimahaus Agentur

www.klimahausagentur.it

Bereich: Produkte

Qualitätstür

Ulteriori informazioni sul sito ufficiale dell'Agencia CasaClima

www.agenziacasaclima.it

Sezione: Prodotti

Porta Qualità

The screenshot shows the website interface for 'Agenzia CasaClima'. The top navigation bar includes 'SITEMAP', 'CONTATTO', 'MEMBER AREA', and 'ITALIANO'. A search bar is present with the placeholder 'PAROLA DI RICERCA'. The main menu has five categories: 'AGENZIA CASACLIMA', 'CERTIFICAZIONE', 'FORMAZIONE', 'RETE CASACLIMA', and 'SERVICE & DOWNLOADS'. The 'CERTIFICAZIONE' menu is expanded, showing sub-sections for 'EDIFICI', 'SOSTENIBILITÀ', and 'PRODOTTI'. The 'PRODOTTI' section is highlighted, showing 'Finestra Qualità' and 'Porta Qualità'. A 'CALENDARIO CASACLIMA GIUGNO 2011' is visible in the top right corner. Below the main content, there is a 'Prodotti certificati' section with a text block and a 'Klimahaus CasaClima' logo. A 'PRODOTTI IN PANORAMA' section at the bottom contains buttons for 'FINESTRA QUALITÀ' and 'PORTA QUALITÀ'.

Art.	Inhaltsverzeichnis	Indice	S. pg.
<b>1</b>	<b>DAS GÜTESIEGEL „KlimaHaus QualitätsTür“</b>	<b>IL MARCHIO „Porta Qualità CasaClima“</b>	<b>1</b>
1.1	Definition	Definizione del marchio	
1.2	Zweck des Gütesiegels	Scopo del marchio	
1.3	Verwendung des Gütesiegels	Manufatti idonei all'applicazione del marchio	
1.4	Standardklassen für das Gütesiegel	Livelli di qualità del marchio	
1.5	Verleihung und Anwendung des Gütesiegels	Assegnazione ed utilizzo del marchio	
1.6	Verzeichnis der mit Gütesiegel ausgezeichneten Produkte	Elenco delle aziende e dei prodotti che hanno ricevuto il marchio	
1.7	Gültigkeit des Gütesiegels	Durata legale del marchio	
1.8	Rechte und Pflichten des Herstellers des Gütesiegels	Diritti e doveri del titolare del marchio	
1.9	Unrechtmäßige Verwendung des Gütesiegels	Uso non corretto del marchio	
1.10	Sanktionen bei unrechtmäßiger Verwendung des Gütesiegels	Sanzioni in caso di non corretto utilizzo del marchio	
1.11	Überprüfungen und Kontrollen	Verifiche e controlli	
<b>2</b>	<b>VERFAHREN FÜR DIE VERLEIHUNG ZUR VERWENDUNG DES GÜTESIEGELS</b>	<b>PROCEDURA PER LA CONCESSIONE DEL DIRITTO D'USO DEL MARCHIO</b>	<b>4</b>
2.1	Einreichen des Ansuchens	Presentazione della domanda	
2.2	Annahme des Ansuchens	Ammissibilità della domanda	
2.3	Überprüfung der Unterlagen	Verifica dei documenti	
2.4	Verlängerung des Gütesiegels	Rinnovo del marchio	
<b>3</b>	<b>PRODUKTEIGENSCHAFTEN</b>	<b>REQUISITI PRESTAZIONALI</b>	<b>5</b>
3.1	Mindestvoraussetzungen	Prestazioni minime	
3.2	Notifizierte Prüfstellen	Organismi accreditati per certificare le prestazioni	
3.3	Grenzen der Anwendung durch das Cascading Verfahren	Limiti di applicazione del Cascading	
3.4	Eigenschaften des Glases	Prestazioni del vetro	
3.5	Blindstock	Controtelaio	
3.6	Bodenschwelle/Anschlagschwelle	Soglia	
<b>4</b>	<b>PRODUKT-BEGLEITDOKUMENTATION</b>	<b>DOCUMENTAZIONE DI ACCOMPAGNAMENTO AL PRODOTTO</b>	<b>8</b>
4.1	Montage-Handbuch	Manuale di Posa in Opera	
4.2	Wartungs- und Pflegeanleitung	Manuale uso e manutenzione	
4.3	Kontrollen	Controlli	
<b>5</b>	<b>WEITERBILDUNG</b>	<b>FORMAZIONE PROFESSIONALE</b>	<b>8</b>
	Pflichtausbildung	Formazione obbligatoria	
	Ständige Weiterbildung	Formazione continua	
<b>6</b>	<b>GARANTIEDAUER</b>	<b>GARANZIA</b>	<b>9</b>
<b>7</b>	<b>VERANTWORTLICHKEIT</b>	<b>RESPONSABILITÀ</b>	<b>9</b>
<b>8</b>	<b>ÄNDERUNGEN DER RICHTLINIE</b>	<b>MODIFICHE AL REGOLAMENTO</b>	<b>10</b>
<b>9</b>	<b>BERATUNG DER HERSTELLER</b>	<b>CONSULENZA ALLE AZIENDE</b>	<b>10</b>
<b>10</b>	<b>TARIFORDNUNG</b>	<b>TARIFFARIO</b>	<b>10</b>
	<b>Abkürzungsverzeichnis</b>	<b>elenco abbreviazioni</b>	<b>11</b>
	<b>Anhang</b>	<b>appendice</b>	
1	Ansuchen	Domanda	12
2	Haftungserklärung	Dichiarazione di responsabilità e correttezza	13
3	Zertifikat des Gütesiegels „KlimaHaus QualitätsTür“	certificato di idoneità al marchio Finestra Qualità CasaClima	14
4	Muster des Gütesiegels	Fac simile del marchio	15
5	Typologien der „KlimaHaus QualitätsTür“	Tipologie della „Porta Qualità CasaClima“	16
6	Handbuch für Einbau, Wartungs- und Pflegeanleitung	Manuale di posa e di istruzione, uso e manutenzione	17
7	Tarifordnung	Tariffario	18
8	Einbau: Standardsituationen, die im Montagehandbuch anzugeben sind	Posa in opera: situazioni standard da indicare nel manuale di posa.	20

## ARTIKEL 1 DAS GÜTESIEGEL “KLIMAHaus QUALITÄTSTÜR”

### Artikel 1.1 – Definition

Das Gütesiegel “KlimaHaus QualitätsTür” ist eine Qualitätsmarke, die von der KlimaHaus Agentur verliehen wird. Die KlimaHaus Agentur ist alleinige Eigentümerin der Marke. Die KlimaHaus Agentur verwaltet und erbringt die Dienstleistungen der Zertifizierung, wickelt die Ansuchen ab und führt die Kontrollen und Überprüfungen durch.

Die KlimaHaus Agentur kann hierfür auch auf externe Fachleute und Facheinrichtungen zurückgreifen.

Das Gütesiegel “KlimaHaus QualitätsTür” wird an Türbauer verliehen, die die Vorgaben dieser Richtlinie erfüllen.

Das Gütesiegel “KlimaHaus QualitätsTür” ersetzt weder das CE- (CE = Conformité Européenne) noch andere Kennzeichen, Normen oder Gesetze.

Außentür: Trennung des beheizten Klimas im Gebäudeinneren gegen die Außenluft; im Folgenden als „Tür“ bezeichnet.

In der Folge wird in dieser Richtlinie ein-fachheitshalber folgendes definiert:

**Gütesiegel:** das Gütesiegel “KlimaHaus QualitätsTür”, **Antragsteller:** derjenige, der das Ansuchen um Verleihung des Gütesiegels stellt und **Hersteller:** derjenige, der die Genehmigung erhält, das Gütesiegel auf der zertifizierten Tür anzubringen.

### Artikel 1.2 – Zweck des Gütesiegels

Das Gütesiegel “KlimaHaus QualitätsTür” ist Ausdruck für Qualität und Kompetenz des Herstellers. Für den Verbraucher ist es vor allem ein Instrument der Wahl und Bewertung. Dieses Gütesiegel wird von der KlimaHaus Agentur aufgrund transparenter Qualitätskriterien verliehen. Das Gütesiegel beinhaltet:

- Einhaltung der entsprechenden Normen und Gesetze
- Einhaltung der Qualitätsstandards, definiert in der Richtlinie 01.1
- fachspezifische Kenntnisse für den richtigen Einbau der Türen durch die Teilnahme an den entsprechenden KlimaHaus Kursen (Artikel 5)
- eine Garantie über **fünf** Jahre, die der Hersteller ausstellt; (Artikel 6).

## ARTIKEL 1 DAS GÜTESIEGEL “KLIMAHaus QUALITÄTSTÜR”

### Articolo 1.1 - Definizione del marchio

Il marchio “Porta Qualità CasaClima” è un marchio volontario di qualità certificata che viene rilasciato dall’Agenzia CasaClima la quale è unica proprietaria del marchio. L’Agenzia CasaClima è anche l’organo amministrativo e tecnico del servizio di certificazione e provvede tramite la sua organizzazione all’istruzione delle domande, ai controlli ed alle verifiche.

L’Agenzia CasaClima potrà anche avvalersi di personale esterno purché particolarmente qualificato.

Il marchio “Porta Qualità CasaClima” viene rilasciato a fabbricanti di porte che adempiono ai requisiti di questo Regolamento.

Il marchio “Porta Qualità CasaClima” non sostituisce la marcatura CE ne altre disposizioni a cui il prodotto deve essere soggetto a norma di legge.

Porta esterna: Separazione del clima riscaldato nell’interno dell’edificio dall’aria esterna, di seguito denominato „porta“.

Di seguito, nel presente Regolamento, per semplicità si definisce **Marchio:** il marchio “Porta Qualità CasaClima”, **Richiedente:** colui che fa la domanda di concessione del marchio, **Titolare:** il serramentista che ha ricevuto l’autorizzazione ad applicare il marchio ad uno dei suoi modelli di finestra e **Fabbricante:** colui che immette il prodotto sul mercato a proprio nome indipendentemente dalle lavorazioni che ha eseguito.

### Articolo 1.2 - Scopo del marchio

Scopo del marchio „Porta Qualità CasaClima” è quello di creare un marchio di qualità basato su criteri di trasparenza, professionalità ed imparzialità garantiti dall’Agenzia CasaClima e rilasciato ai Fabbricanti di porte nella tutela del consumatore finale.

Il marchio verifica le seguenti caratteristiche:

- che siano rispettate le norme e le leggi
- che siano rispettati gli standards di qualità, definiti in questo Regolamento 01.1;
- che il titolare del marchio abbia una conoscenza professionale accreditata tramite la frequenza ai corsi organizzati dall’Agenzia CasaClima come richiesto nell’articolo 5;
- che il manufatto abbia una durabilità garantita per un periodo di **cinque** anni come richiesto nell’articolo 6;

### Artikel 1.3 – Anwendung des Gütesiegels

Das Gütesiegel "KlimaHaus QualitätsTür" darf nur für Türen gemäß Anhang 5 Typologie verwendet werden.

Das Gütesiegel kann nur für Türen aus einer Serienproduktion im Sinne der CE-Kennzeichnung nach EN 14351-1/A1 verwendet werden.

### Artikel 1.4 – Standardklassen für das Gütesiegel

Die Qualitätszertifizierung sieht drei Klassen (B und A, sowie Gold aufgrund der technischen Mindestvoraussetzungen vor (Artikel 3.1). Die Klasse Gold ist den KlimaHaus Partnern vorbehalten.

### Artikel 1.5 – Verleihung des Gütesiegels

Der Hersteller erhält für die geprüften Türen, die die vorgesehenen Bedingungen dieser Richtlinie erfüllen, das Gütesiegel "KlimaHaus QualitätsTür".

Diese Auszeichnung umfasst:

- **Das Zertifikat** mit dem Gütesiegel "KlimaHaus QualitätsTür": für jede als geeignet erachtete Tür, stellt die KlimaHaus Agentur ein Originalzertifikat aus. Das Muster ist in Anhang 3 abgebildet;
- Das Gütesiegel im **PDF-Format**, mit folgenden Informationen gemäß Anhang 4:
  - KlimaHaus Klasse
  - Name des Herstellers
  - Name der Tür
  - Identifikationscode
- Die Möglichkeit des Ankaufs der **Aufkleber**, wie in Anhang 4 beschrieben. Die Aufkleber werden am unteren Rand der Türfläche oder im Falz angebracht.

**Das Gütesiegel darf nicht an anderen als der zertifizierten Tür angebracht werden.**

**Das Gütesiegel kann nicht an Dritte weitergegeben werden.**

### Artikel 1.6 – Verzeichnis der mit einem Gütesiegel ausgezeichneten Produkte

Alle erteilten Gütesiegel werden auf der Webseite [www.KlimaHausAgentur.it](http://www.KlimaHausAgentur.it) unter "KlimaHaus QualitätsTür" → "Verzeichnis der zertifizierten KlimaHaus QualitätsTüren" veröffentlicht. Auf diese Weise kann der Verbraucher überprüfen, ob ein Produkt eines Herstellers das Gütesiegel erhalten hat.

### Articolo 1.3 - Manufatti idonei all'applicazione del marchio

Il marchio „Porta Qualità CasaClima“ può essere applicato solo alle porte elencate nell'appendice 5 Tipologie.

Il marchio è applicabile solo a porte fabbricate in serie ai sensi della marcatura CE secondo la EN 14351-1/A1.

### Articolo 1.4 - Livelli di qualità del marchio

Sono previsti 3 classi di certificazione qualitativa in base a caratteristiche tecniche minime elencate nell'articolo 3.1: Classe B, Classe A e Classe Gold: quest'ultima classe è riservata esclusivamente a coloro che hanno la qualifica di Partner CasaClima.

### Articolo 1.5 - Assegnazione ed utilizzo del marchio

Il fabbricante riceve per le porte che hanno superato tutti gli adempimenti previsti dal presente regolamento il marchio „Porta Qualità CasaClima“:

È previsto

- **il Certificato di Idoneità al Marchio „Porta Qualità CasaClima“**: per ogni modello di porta ritenuta idonea l'agenzia CasaClima rilascia un certificato di idoneità riprodotto a colori su cartoncino secondo il fac-simile in appendice 3
- **il marchio in formato PDF** con le seguenti informazioni secondo l'appendice n° 4:
  - la classe CasaClima
  - il nome del produttore
  - il nome della porta
  - il codice di identificazione interno.
- la possibilità di acquistare **l'etichetta autoadesiva** come descritta in appendice 4. L'etichetta può essere applicata in basso sulla porta

**Il marchio non può essere applicato a porte di tipologie diverse rispetto a quella esaminata ed autorizzata a ricevere il marchio.**

**Il marchio non può essere ceduto a terzi.**

### Articolo 1.6 - Elenco dei prodotti che hanno ricevuto il marchio

Tutti i marchi di qualità rilasciati vengono riportati sul sito [www.agenziacasaclima.it](http://www.agenziacasaclima.it) alla voce „Porta Qualità CasaClima“ → "Elenco prodotti certificati" In questo modo i consumatori avranno la possibilità di verificare, se un prodotto di un'azienda hanno realmente ricevuto il marchio di qualità.

### Artikel 1.7 – Gültigkeit des Gütesiegels

Das Gütesiegel "KlimaHaus QualitätsTür" hat, ab Ausstellungsdatum, eine Gültigkeit von insgesamt 3 Jahren. Nach Ablauf dieser Zeit ist eine Überprüfung erforderlich und eine Verlängerung für jeweils weitere drei Jahre möglich (siehe auch Artikel 2.4).

### Artikel 1.8 – Rechte und Pflichten des Herstellers mit Gütesiegels

Der Hersteller darf erst nach Verleihung das Gütesiegel "KlimaHaus QualitätsTür" benutzen und kommunizieren.

Der Hersteller hat dafür Sorge zu tragen, dass es zu keinem Missbrauch bzw. zu Verwechslungen kommt, zwischen der zertifizierten KlimaHaus Tür und den anderen Türen seiner Herstellung.

Deshalb verpflichtet sich der Hersteller:

- die zertifizierten Produkte unverwechselbar von anderen Produkten zu unterscheiden;
- das Gütesiegel nicht unsachgemäß zu verwenden. Auch Druckfehler oder zweideutige Werbungen sind nicht zulässig und müssen sofort beseitigt werden.
- die definierten Qualitätsmerkmale laufend zu überprüfen oder systematisch überprüfen zu lassen;
- keine Veränderung vorzunehmen, die dazu führen, dass die Mindestvoraussetzungen gemäß Tabelle 1 und 2 nicht mehr erfüllt werden.

### Artikel 1.9 – Unrechtmäßige Verwendung des Gütesiegels

Eine unrechtmäßige Verwendung des Gütesiegels liegt vor:

- für nicht zertifizierte Produkte oder nicht dieser Richtlinie entsprechende Produkte;
- für Produkte, deren Ansuchen noch überprüft werden oder bereits abgelehnt, ausgesetzt oder widerrufen wurden;
- wenn in Katalogen oder Veröffentlichungen, die betreffende Tür nicht eindeutig erkennbar ist oder wenn andere Produkte nicht ausreichend von den zertifizierten Produkten abgegrenzt sind;
- wenn auf Briefpapier, in Katalogen oder anderen allgemeinen Drucksachen und elektronischen Dokumenten nicht zweifelsfrei die zertifizierte Tür dargestellt ist;
- bei Verwendung des Gütesiegels nach Ablauf der Gültigkeit.

### Articolo 1.7 - Durata legale del marchio

Il marchio „Porta Qualità CasaClima“ ha una durata di 3 anni dalla data di rilascio del certificato. Trascorso questo periodo è prevista una nuova verifica di idoneità superata la quale sarà possibile prolungare la marcatura per ulteriori tre anni (vedasi anche l'articolo 2.4).

### Articolo 1.8 - Diritti e doveri del Titolare del Marchio

Il Titolare può utilizzare e comunicare il "Certificato di Idoneità al Marchio" solo dopo aver ricevuto il marchio.

Per tutta la durata della concessione del marchio il Titolare deve adottare tutte le precauzioni necessarie affinché, nelle pubblicazioni e nella pubblicità, non s'ingeneri confusione tra i prodotti certificati dall'Agenzia CasaClima e quelli non certificati.

Per questa ragione il Titolare si impegna a:

- distinguere in modo inequivocabile i prodotti certificati da quelli non certificati;
- non utilizzare in modo improprio il marchio, per esempio nei casi di errori di stampa o di pubblicità ambigua che non sia stata oggetto di smentita o di rettifica;
- quando possibile, controllare o far controllare sistematicamente con prove specifiche la porta in modo tale da garantire nel tempo la sua conformità ai requisiti richiesti e dichiarati;
- di non eseguire delle modifiche che potrebbero comportare che i requisiti minimi ai sensi delle tabelle 1 e 2 non potrebbero essere più adempiuti.

### Articolo 1.9 - Uso non corretto del marchio

Per uso non corretto s'intende l'applicazione o il richiamo al marchio per:

- prodotti diversi da quelli a cui è stato concesso il marchio o non conformi alle prescrizioni del presente regolamento;
- prodotti la cui domanda è ancora in fase d'istruttoria o per quelli a cui è stato rifiutato, sospeso o revocato il marchio;
- cataloghi o pubblicazioni in cui non risulti chiaramente specificata il modello di porta che ha ricevuto il marchio rispetto alla restante produzione non marchiata;
- carta intestata, cataloghi o altri simili documenti generici cartacei ed elettronici, qualora non sia identificato in modo univoco quale sia la porta certificata;
- utilizzo del marchio dopo la sua scadenza.

Bei unrechtmäßiger Verwendung wird der Hersteller aufgefordert, dies einzustellen bzw. richtig zu stellen.

Falls der Missbrauch nicht eingestellt wird, werden die im folgenden Artikel 1.10 genannten Sanktionen angewandt.

#### **Artikel 1.10 – Sanktionen bei unrechtmäßiger Verwendung des Gütesiegels**

Falls ein Hersteller das Gütesiegel "KlimaHaus QualitätsTür" an einer nicht zertifizierten Tür anbringt oder eine Verletzung dieser Richtlinie vorliegt, behält sich die KlimaHaus Agentur vor, den Missbrauch anzuzeigen und rechtliche Schritte für den Markenschutz einzuleiten.

Die widerrechtliche Verwendung des Gütesiegels wird auf der Webseite [www.KlimaHausAgentur.it](http://www.KlimaHausAgentur.it) unter "KlimaHaus QualitätsTür", veröffentlicht.

Die KlimaHaus Agentur behält sich weitere Schritte vor.

#### **Artikel 1.11 – Überprüfungen und Kontrollen**

Der Inhaber erlaubt der KlimaHaus Agentur nach ihrem Ermessen Überprüfungen und Kontrollen zur Verwendung des Gütesiegels durchzuführen.

Die Nichtbeachtung dieses Punktes bringt die unverzügliche Aussetzung des Gütesiegels mit sich und die Veröffentlichung der Maßnahme auf der Webseite [www.KlimaHausAgentur.it](http://www.KlimaHausAgentur.it)

## **ARTIKEL 2**

### **VERFAHREN FÜR DIE VERLEIHUNG ZUR VERWENDUNG DES GÜTESIEGELS**

#### **Artikel 2.1 – Einreichen des Ansuchens**

Das Ansuchen ist als Einschreiben einzusenden oder direkt bei der KlimaHaus Agentur abzugeben.

#### **Artikel 2.2 – Annahme des Ansuchens**

Das Ansuchen muss auf firmeneigenem Briefpapier unter Verwendung des Formblattes laut Anhang 1 (Download auf [www.KlimaHausAgentur.it](http://www.KlimaHausAgentur.it) unter "KlimaHaus QualitätsTür") geschrieben und vom rechtlichen Vertreter des Herstellers unterzeichnet sein.

Zur Annahme des Ansuchens müssen alle die in Anhang 1 geforderten Unterlagen vorhanden sein.

Die Entscheidung über die Zulassung des Ansuchens steht ausschließlich der KlimaHaus

Nel caso di un utilizzo non corretto il Titolare verrà richiamato e dovrà provvedere a correggere ogni abuso.

Nel caso non venga risolto l'abuso si procederà con le sanzioni riportate nell'articolo 1.10.

#### **Articolo 1.10 - Sanzioni in caso di non corretto utilizzo del marchio**

Nel caso venga rilevato che un serramentista ha applicato il marchio „Porta Qualità CasaClima“ ad un serramento che non era stato certificato o se sussiste una violazione del presente Regolamento l'Agenzia CasaClima si riserva di mandare una raccomandata in cui si denuncia l'abuso e di procedere, se è il caso, alla tutela del marchio per vie legali.

L'abuso del marchio sarà pubblicata sul sito [www.agenziacasaclima.it](http://www.agenziacasaclima.it) alla voce „Porta qualità CasaClima“.

L'Agenzia CasaClima si riserva anche la possibilità di comunicare l'abuso con altri mezzi di comunicazione propri o esterni.

#### **Articolo 1.11 - Verifiche e controlli**

Il Titolare acconsente che l'Agenzia CasaClima possa fare verifiche o controlli a propria discrezione sul corretto utilizzo del marchio.

La non osservanza di questo punto comporta la sospensione immediata del marchio e la pubblicazione del procedimento sul sito [www.agenziacasaclima.it](http://www.agenziacasaclima.it)

## **ARTICOLO 2**

### **PROCEDURA PER LA CONCESSIONE DEL DIRITTO D'USO DEL MARCHIO E PER IL RINNOVO**

#### **Articolo 2.1 - Presentazione della domanda**

La domanda va spedita per mezzo di lettera raccomandata o presentata direttamente all'Agenzia CasaClima.

#### **Articolo 2.2 - Ammissibilità della domanda**

L'Agenzia CasaClima applica le condizioni e le procedure per la concessione del marchio „Porta Qualità CasaClima“ in modo che sia accessibile a tutti i richiedenti che si impegnano contrattualmente ad osservare i requisiti imposti dal seguente Regolamento.

La decisione insindacabile circa l'ammissibilità della porta per la quale il Richiedente presenta la domanda di concessione, spetta esclusivamente all'Agenzia CasaClima, che baserà il suo giudizio sul rispetto delle regole e condizioni presentati nel seguente regolamento.

Agentur zu.

### Artikel 2.3 – Überprüfung der Unterlagen

Nach Erhalt des Ansuchens und aller geforderten Unterlagen wird die KlimaHaus Agentur:

- das Ansuchen und die beiliegenden Dokumente überprüfen und ggf. Ergänzungen oder Änderungen anfordern.
- Fehlende Unterlagen müssen innerhalb von 90 Tagen nach Eingang des Ansuchens nachgereicht werden, ansonsten verfällt es.
- dem Antragsteller den Eingang des Ansuchens bestätigen und eventuelle Gründe für die Nichtannahme mitteilen.

Falls das Ansuchen angenommen wird, ist die Anzahlung laut Tarifordnung zu leisten. Die Restzahlung (Saldo) ist vor Aushändigung des Zertifikats fällig.

### Artikel 2.4 – Verlängerung des Gütesiegels „KlimaHaus QualitätsTür“

Mindestens 6 Monate vor Ablauf der Gültigkeit informiert die KlimaHaus Agentur über die Möglichkeit der Verlängerung des Gütesiegels (siehe Artikel 1.7. und 2.3).

Bei nicht erfolgter Verlängerung verfallen sämtliche Rechte dieses Gütesiegels.

## ARTIKEL 3 PRODUKTEIGENSCHAFTEN

### Artikel 3.1 - Mindestanforderungen

Es gibt drei Klassen der **„KlimaHaus QualitätsTür“**: B, A und Gold. Die Gold-Klasse ist den KlimaHaus Partnern vorbehalten.

Tab. 1

#### Energetische Eigenschaften „KlimaHaus QualitätsTür“

##### Maximaler Wärmedurchgangskoeffizient

KlimaHaus Qualitäts Tür	Finestra Qualità Casaclima	$U_D$ W/(m <sup>2</sup> K)	$U_f$ ( <sup>**</sup> ) W/(m <sup>2</sup> K)	$U_g$ W/(m <sup>2</sup> K)	$U_p$ W/(m <sup>2</sup> K)
<b>Klasse B</b>	<b>Classe</b>	≤ 1,6	≤ 2,2	≤ 1,4	≤ 1,4
<b>Klasse A</b>	<b>Classe</b>	≤ 1,2	≤ 1,8	≤ 1,1	≤ 1,1
<b>Gold (*)</b>	<b>Gold (*)</b>	≤ 0,8	≤ 1,3	≤ 0,7	≤ 0,7

(\*) nur KlimaHaus Partner | solo per Partner CasaClima.

(\*\*) laut EN 10077-1 oder 10077-2; Mittelwert  $U_f$  seitlich und oben. | Siehe auch Anhang 8: Ansicht Tür.

in base alla norma EN 10077-1 o 10077-2; valore medio  $U_f$  laterale e superiore. | Vedasi anche appendice 8: prospetto porta.

Der  $U_D$ -Wert ist für das jeweilige komplette Türelement im begehbaren und funktionsfähigen Zustand zu berechnen. Die Berechnung hat durch eine für die Produktnorm EN 14351-1 notifizierte Prüfstelle zu erfolgen.

Ausfachungen (Paneele/Füllungen, Isoliergläser) sind in der Berechnung anteilig zu berücksichtigen.

### Articolo 2.7 – Verifica dei documenti

Dopo l'accettazione della domanda l'Agenzia CasaClima provvede

- ad esaminare in modo approfondito i documenti e richiede se necessario modifiche, aggiunte o integrazioni.
- Eventuali documenti mancanti devono essere inviati entro 6 mesi dalla data di prima presentazione pena la cancellazione definitiva della richiesta.
- che al richiedente viene confermata l'entrata della domanda e comunicato i motivi di un eventuale non accettazione.

Se la domanda viene accettata verrà richiesto il pagamento dell'acconto come specificato nel tariffario. Il saldo dovrà essere effettuato prima di ricevere il Certificato di Idoneità del Marchio.

### Articolo 2.10 – Rinnovo del marchio „Porta Qualità CasaClima“

Almeno 6 mesi prima della scadenza l'Agnezia CasaClima informa sulle possibilità di un rinnovo del marchio (vedasi artt 1.7 e 2.3).

In caso di mancato rinnovo scadono tutti i diritti del marchio.

## ARTICOLO 3 REQUISITI PRESTAZIONALI

### Articolo 3.1 - Prestazioni minime richieste per l'ottenimento del marchio

Saranno disponibili tre classi di **„Porta Qualità CasaClima“**: B, A e Gold. La classe Gold è riservata ai soli Partner CasaClima.

#### Prestazioni energetiche „Porta Qualità CasaClima“

##### coefficiente di trasmittanza termica massimo

Il valore  $U_D$  è da calcolare per l'intero elemento della porta nella situazione pedonabile e funzionante. Il calcolo dev'essere eseguito da un laboratorio di prova notificato per la norma di prodotto EN 14351-1.

Riempimenti (panelli, vetri isolanti) sono da considerare in proporzione.

Des Weiteren muss das Gütesiegel **„KlimaHaus QualitätsTür“** auch die Mindestanforderungen erfüllen, die in der Tabelle 2 angeführt sind.

Die Erfüllung dieser Anforderungen müssen anhand eines Prüfkörpers nachgewiesen werden, den der Türhersteller wählt und sind gemäß der Methodik und den Verfahren laut Norm EN 14351-1: 2010 durchzuführen (NANDO Verzeichnis).

Zur Überprüfung müssen der KlimaHaus Agentur mit dem Ansuchen eine Kopie der Prüfzeugnisse der Ersttypenprüfung (ITT = Initial Type Test) beigelegt werden.

Die Einbruchhemmung hängt vom individuellen Sicherheitsbedürfnis des Verbrauchers ab. Unabhängig davon ist dem Ansuchen das Prüfzeugnis laut ENV 1628, 1629, 1630 mit der entsprechenden WK-Klasse laut ENV 1627 beizulegen.

Oltre a questa prescrizione, la porta che intende ricevere il marchio **„Porta Qualità CasaClima“** deve rispettare dei requisiti minimi come riportato nella tabella 2.

Tali requisiti devono essere provati su di un campione scelto dal serramentista, impiegando le metodologie e procedure indicate nella norma UNI EN 14351-1: 2010. (Elenco NANDO).

Per la verifica dovranno essere forniti all'Agenzia CasaClima, in appendice alla domanda, le copie dei rapporti di prova ITT (Initial Type Test).

L'antiefrazione dipende dalle esigenze di sicurezza individuali del consumatore. Indipendentemente da ciò dev'essere allegato alla domanda il rapporto di prova secondo ENV 1628, 1629, 1630 con la relativa classe di WK secondo la ENV 1627.

**Tab. 2: Mindestanforderungen** auf Basis der Produktnorm EN 14351-1 /A1  
**Requisiti minimi** in base alla nomra di prodotto EN 14351-1 /A1

Eigenschaften	Prestazione	Prüfgrundlage Norma di riferimento per la prova EN	Anforderungen Grundlage Norma di classificazione del risultato EN	KlimaHaus QualitätsTür Porta Qualità CasaClima		
				B	A	Gold
Widerstandsfähigkeit gegen Wind	Resistenza al carico del vento	12 211	12 210	B2	B3	B4
Schlagregendichtheit	Tenuta all'acqua	1027	12208	3A/3B	4A/4B	4A/4B
Luftdurchlässigkeit (verschlossen und verriegelt)	Permeabilità dell'aria (chiuso e bloccato)	1026	12 207	2	3	4
Stoßfestigkeit bei Glas 1)	Resistenza agli urti se vetro 1)	13 049	13 049	2	3	4
Gefährliche Substanzen	Sostanze dannose	14351-1/A1	14351-1/A1	keine nessuna	keine nessuna	keine nessuna
Tragfähigkeit von Sicherheitsvorrichtungen 2)	Capacità portante dei dispositivi di sicurezza 2)	14 609	14 351-1	350N	350N	350N
Schallschutz 3) R <sub>WP</sub>	Acustica 3) R <sub>WP</sub>	EN ISO 140-3	EN ISO 717-1	32dB	32dB	32dB
Wärmeschutz U <sub>D</sub> W/m <sup>2</sup> K	Termica U <sub>D</sub> W/m <sup>2</sup> K		EN ISO 10077-2	≤1,6	≤1,2	≤0,8
Dauerfunktion 5)	Funzione continua 5)	1191	12 400	100 000	100 000	100 000
Mechanische Festigkeit	Resistenza meccanica	947/948 949/950	1292	2	3	4
Bedienungskräfte 4)	forze di manovra 4)	12 046-2	12 217	2	2	3
Differenzklima c/d/e	clima di differenza	1121	12 219	2	3	3

- 1) Nur bei verglasten Flächen ≥ 0,5 x 1,2 m (BxH)
- 2) Nur bei Oberlichtern mit Kippflügel; geprüft wird die Putz- und Fangschere im voll geöffnetem Zustand (Nicht der Kippbeschlag)
- 3) Ermittlung des Schalldämm Maßes im funktionsfähigem begehbaren Zustand im Prüflabor.
- 4) Ermittlung im funktionsfähigem begehbaren

- 1) Solo per le superfici vetrate > 0,5m x 1,2m (LxA)
- 2) Solo per lucernari ribaltabili; vengono verificate le battute e le guarnizioni in condizioni di apertura totale (non le cerniere)
- 3) L' accertamento del valore delle dimensioni dell'isolazione acustica in laboratorio in condizioni di passaggio/uso abituale.
- 4) L' accertamento dell'attivazione a due mani in

Zustand bei 2-Hand-Bedienung, d.h. z.B. mit der Hand am Türgriff (Türknopf) ziehen oder drücken und dann unter Last den Schlüssel mit den Fingern drehen. z.B. Klasse 3 = Handbedienung 50 N (ziehen oder drücken) und Fingerbedienung 2,5 Nm (Schlüssel drehen).

Für Klasse 4 muss das Öffnen bzw. Schließen motorisch bzw. kraftbetätigt erfolgen

- 5) Nur einmalige Prüfung vor der Prüfung „Mechanische Festigkeit“ bei Blendrahmen Außenmaße von ca. 102 x 216 cm.

condizioni di passaggio/uso abituale, ad es. tirare o spingere la maniglia con una mano e ruotare la chiave con l'altra sotto sforzo. Ad es. classe 3 = manovra manuale 50N (tirare o spingere) e manovra con le dita 2,5Nm (ruotare la chiave)

Classe 4: aprire e chiudere la porta tramite motorizzazione o forze elevate

- 5) Solo una prova prima delle prova „Resistenza meccanica“ con telaio misura esterna ca. 102 x 216 cm.

### Artikel 3.2 – Notifizierte Prüfstellen

Die Eigenschaften der Tür müssen von Laboratorien geprüft werden, die von den Einzelstaaten der Europäischen Union für die Prüfungen nach europäischer Norm EN 14351-1:2010 anerkannt sind: siehe NANDO Verzeichnis.

### Artikel 3.3 – Grenzen der Anwendung des Cascading Verfahren

Das Cascading Verfahren kann für die „Klimahaus QualitätsTür“ nicht angewandt werden.

### Artikel 3.4 – Eigenschaften des Glases

Für die Verleihung des Gütesiegels "KlimaHaus QualitätsTür" muss die Verglasung der Tür im Fertigungsbetrieb erfolgen (nicht auf der Baustelle, ausgenommen Festverglasungen).

Um die Kondensationsfeuchte zu minimieren, muss die Isolierverglasung mit einem Glasabstandhalter aus schwach wärmeleitfähigem Material ( $\lambda \leq 0,06 \text{ W/mK}$ ) ausgeführt werden.

Verglasungen sind beidseitig als Sicherheitsgläser auszuführen, wenn deren Unterkante unter 1 m vom Boden bzw. Standort des Benutzers liegt und eine Seitenlänge größer als 20 cm aufweisen.

### Artikel 3.5 - Blindstock

Falls ein Blindstock verwendet wird, so muss dieser folgende Mindesteigenschaften haben:

- Vier durchgehende Seiten (Neubau)
- Drei durchgehende Seiten bei Renovierung (mit Ausnahme der Befestigungselemente)
- Das Material muss eine Wärmeleitfähigkeit  $\lambda \leq 0,19 \text{ W/mK}$  haben mit Ausnahme der Befestigungselemente.

### Articolo 3.2 - Organismi accreditati per certificare le prestazioni

Le prestazioni del serramento dovranno essere certificate mediante prove condotte da Laboratori notificati presso la comunità Europea per la Norma EN 14351-1: 2010 e presenti sul sito di Nando.

### Articolo 3.3 - Limiti di applicazione del Cascading

Il Cascading non è ammesso per la "Porta Qualità CasaClima".

### Articolo 3.4 - Caratteristiche del vetro

Per l'ottenimento del marchio „Porta Qualità CasaClima“ è necessario che il vetro venga installato sulla porta nell'azienda (non in cantiere) e che abbia le seguenti caratteristiche. Per minimizzare la condensa il canalino distanziatore dev'essere in materiale a bassa conducibilità termica ( $\lambda \leq 0,06 \text{ W/mK}$ )

Vetrare devono essere con vetri di sicurezza su entrambi i lati se si trovano sotto un'altezza di 1 m dal pavimento o dalla posizione dell'utente e se sono con una lunghezza laterale maggiore di 20 cm.

### Articolo 3.5 - Controtelaio

Qualora si utilizzi un controtelaio questo dev'essere

- continuo sui 4 lati (nuove costruzioni)
- continuo su 3 lati nel risanamento (ad eccezione degli elementi di fissaggio)
- Il materiale deve avere una conducibilità termica di  $\lambda \leq 0,19 \text{ W/mK}$  ad eccezione degli elementi di fissaggio.

### Artikel 3.6 – Bodenschwelle/Anschlagsschwelle

Es sind generell thermisch getrennte Bodenschwellen/Anschlagsschwellen mit einer raumseitigen Dämmung von mindestens 15 mm Dicke einzusetzen.

Der Anschlusspunkt ist mit Isothermen nachzuweisen (Detail III) laut UNI EN ISO 13788.

## ARTIKEL 4 PRODUKT-BEGLEITDOKUMENTATION

### Artikel 4.1 – Montage-Handbuch

Eine fachgerechte Montage ist Grundvoraussetzung um die Qualität zu erreichen, die im Prüflabor ermittelt und mit CE-Kennzeichen ausgedrückt wurde.

Das Montagehandbuch muss sämtliche einbaurelevanten Aspekte beinhalten. Grundsätzlich müssen vorliegen:

- **Montagezeichnungen** und **–anleitungen** unter Berücksichtigung der Wandaufbauten laut Anhang Nr. 8
- Eigenschaften der verwendeten **Materialien** und Komponenten
- Angaben zu **Versiegelungen**

### Artikel 4.2 – Wartungs- und Pflegeanleitung

Der Türhersteller stellt dem Endverbraucher gemäß Punkt 4.15.1 der Norm EN 14351-1:2010 die Anleitung zur Handhabung, Instandhaltung und Wartung zur Verfügung. Diese umfasst sämtliche Aspekte des Anhangs 6 dieser Richtlinie.

Auf diese Weise soll eine einfache und dauerhaft sichere Nutzung der Tür gewährleistet werden.

### Artikel 4.3 – Kontrollen

Die KlimaHaus Agentur behält sich vor, stichprobenartig auch Betriebsstätten und Baustellen zu überprüfen.

## ARTIKEL 5 – WEITERBILDUNG

### Artikel 5.1 – Pflichtausbildung

Der Antragsteller, der das Gütesiegel "KlimaHaus QualitätsTür" erhalten möchte, muss mindestens einen Mitarbeiter vorweisen, der die 1. Stufe des Kurses „KlimaHaus Qualität: Montage der Außenabschlüsse“ besucht hat.

### Artikel 3.6 – Soglie

Sono da utilizzare generalmente soglie a taglio termico con uno spessore di almeno 15 mm di isolamento verso l'interno.

Sono da presentare le isoterme del giunto (Dettaglio III) impiegando la norma UNI EN ISO 13788.

## ARTICOLO 4 DOCUMENTAZIONE DI ACCOMPAGNAMENTO

### Articolo 4.2 - Manuale di Posa in Opera

Una corretta posa è fondamentale per avere delle prestazioni non inferiori a quelle dichiarate in etichetta CE e verificate con le prove di laboratorio.

Il manuale di posa deve contenere tutti gli aspetti rilevanti per la posa.

Devono essere presenti:

- Disegni e distruzioni di montaggio considerando le stratigrafie di pareti ai sensi dell'appendice n. 8
- caratteristiche dei materiali e componenti da utilizzare
- indicazioni sulle **sigillature**

### Articolo 4.3 - Manuale di Istruzioni uso e manutenzione

Ai sensi del punto 4.15.1 della Norma EN 14351-1:2010 il fabbricante deve corredare la porta di un Manuale istruzioni Uso e manutenzione che riporti al minimo le istruzioni ed argomenti indicati nell'appendice 6 del presente regolamento.

Ciò per garantire un utilizzo semplice, durevole e sicuro della porta.

### Articolo 4.5 – Controlli

L'Agenzia CasaClima si riserva di compiere delle ispezioni a campione in fabbrica o in cantiere per verificarne la corretta applicazione.

## ARTICOLO 5 FORMAZIONE PROFESSIONALE

### Articolo 5.1 – Formazione obbligatoria

Il Richiedente che intende ricevere il marchio „Porta Qualità CasaClima“ dovrà mandare, per ciascun modello di porta per la quale si richiede il marchio almeno un dipendente/collaboratore dell'azienda a frequentare il 1° livello del corso "Qualità CasaClima posa del serramento".

### Artikel 5.2 – Ständige Weiterbildung

Der Antragsteller verpflichtet sich, die Inhalte obgenannter Kurse seinen Mitarbeitern zu vermitteln und periodisch Spezialisierungskurse zur Aktualisierung anzubieten.

Die KlimaHaus Agentur wird bei einer eventuellen Erneuerung die Einhaltung dieser Bestimmung überprüfen.

### ARTIKEL 6 GARANTIEDAUER

Der Antragsteller muss dem Verbraucher eine Garantie ausstellen, die **fünf** Jahre betragen muss. Ausgenommen davon sind Arbeiten gemäß Anhang Nr. 6 Wartung und Pflege.

Die Garantie muss auf firmeneigenem Briefpapier ausgestellt werden und muss mindestens folgende Eigenschaften enthalten:

- Verformung des beweglichen Rahmenteils;
- Kondensation im Scheibeninnenraum;
- dauerhafte und spontane Verformung der Dichtungen;
- Funktion der Beschläge, wobei die beweglichen Teile laut Wartungshandbuch jährlich zu schmieren sind.

Eventuelle einschränkende Klauseln sowie Erklärungen sind erlaubt, müssen aber in der Garantieerklärung enthalten sein, die dem Ansuchen beizulegen ist.

Der Hersteller muss eventuelle Schäden aufgrund Mängel am Produkt, der Materialien oder des Einbaus, die von der Garantie gedeckt sind, ohne zusätzliche Kosten innerhalb der Garantiezeit für den Verbraucher, reparieren.

### ARTIKEL 7 VERANTWORTLICHKEIT

Das Gütesiegel "KlimaHaus QualitätsTür" entbindet den Hersteller weder von der Einhaltung einschlägiger Gesetze und Normen, noch von seiner Verantwortung gegenüber Dritten und Verbrauchern.

Der Hersteller haftet für die Richtigkeit seiner Angaben und seines Produktes.

Die KlimaHaus Agentur haftet nicht für Schäden an Personen und Sachgütern, ebenso wenig für Schäden, die durch die Verletzung vertraglicher Pflichten entstehen.

### Articolo 5.2 – Formazione continua

Il Richiedente si impegna a divulgare i contenuti dei suddetti corsi tra i suoi collaboratori e di offrire periodicamente corsi di specializzazione per gli aggiornamenti.

L' Agenzia CasaClima si riserva di verificare al momento dell'eventuale rinnovo le azioni intraprese dal Richiedente in merito a questo punto.

### ARTICOLO 6 GARANZIA

Il Richiedente dovrà dare al consumatore finale una garanzia di durata doppia rispetto a quella stabilita dalla legge: precisamente una garanzia di **cinque** anni salvo le eccezioni ai sensi dell'appendice n. 6 manutenzione.

La garanzia dovrà essere redatta su carta intestata del Titolare e deve contenere al minimo le seguenti caratteristiche:

- deformazione del telaio mobile e perdita della squadratura
- condensa interna delle lastre vetrose
- deformazione permanente e spontanea delle guarnizioni
- funzionalità della ferramenta di sospensione e di movimento - è però necessaria una lubrificazione annuale delle parti mobili come riportato sul Manuale Istruzioni Uso e Manutenzione.

Sono accettate eventuali clausole di limitazione purchè chiaramente riportate nella dichiarazione di garanzia allegata alla domanda.

Il produttore deve riparare eventuali danni causati da imperfezioni del prodotto, dei materiali o della posa, coperti dalla garanzia senza ulteriori costi per il consumatore durante il periodo di garanzia.

### ARTICOLO 7 RESPONSABILITÀ

Il marchio „Porta Qualità CasaClima” non esonera il Titolare dagli obblighi di legge e le norme vigenti, che gli derivano dai prodotti forniti e dagli obblighi contrattuali verso i propri clienti.

Il Titolare risponde per la correttezza delle indicazioni e del suo prodotto.

Nessuna responsabilità può derivare all'Agenzia CasaClima per difetti dei prodotti commercializzati dal Titolare che procurino danni a persone, cose ed ambiente così come nei casi di violazione degli obblighi contrattuali.

## ARTIKEL 8 ÄNDERUNGEN DER RICHTLINIE

Es liegt im Ermessen der KlimaHaus Agentur, diese Richtlinie zu ändern.

Inhaber des Gütesiegels werden über etwaige Änderungen informiert. Diese müssen bei einer Erneuerung umgesetzt werden.

Bei Änderungen wird eine neue Richtlinie mit neuer Nummer der Version in Kraft gesetzt.

## ARTIKEL 9 BERATUNG UND BEIHILFE

Für die Verleihung des Gütesiegels kann sich der Hersteller für Beratung und Beihilfe direkt an die KlimaHaus Agentur oder an einen Techniker wenden.

Die Überprüfung aller geforderten Unterlagen erfolgt unabhängig davon, ob diese von einem Techniker oder einer anderen Person abgefasst wurden.

Das Zertifikat und das Gütesiegel kann ausschließlich die KlimaHaus Agentur ausstellen.

## ARTIKEL 10 TARIFORDNUNG

Die Kosten für die Verleihung und Nutzung des Gütesiegels "KlimaHaus QualitätsTür" sowie für die Erneuerung sind in Anhang Nr. 7 festgelegt. Es ist auch vorgesehen, dass für jede verkaufte Tür 1,00 € an die KlimaHaus Agentur zu zahlen ist. Dieser Beitrag wird von der KlimaHaus Agentur für Umwelt- und Klimaschutzprojekte verwendet.

Die Tarifordnung gilt für ein Jahr.

Datum | Data .....

Datum | Data.....

## ARTICOLO 8 MODIFICHE AL REGOLAMENTO

L'Agenzia CasaClima qualora ne ravveda i motivi, può modificare il presente regolamento.

Le modifiche verranno segnalate ai detentori del marchio i quali dovranno adeguarsi nel momento del rinnovo fatto salvo un preavviso minimo di 3 mesi.

Modifiche saranno inserite in un nuovo regolamento che entrerà in vigore con un nuovo numero di versione.

## ARTICOLO 9 CONSULENZE

Per elaborare il materiale documentale richiesto ai fini di ottenere il marchio „Porta Qualità CasaClima“, i richiedenti che desiderano avere un aiuto o una consulenza possono rivolgersi all'Agenzia CasaClima o a tecnici.

L'approvazione di tutta la parte documentale, anche nel caso sia stata elaborata con l'aiuto di tecnici,

è comunque soggetta alla verifica dell'Agenzia CasaClima, che è l'unica istituzione che può rilasciare il Certificato di Idoneità.

## ARTICOLO 10 TARIFFARIO

Le tariffe relative alla concessione, l'utilizzo e mantenimento nonché per il rinnovo del marchio „Porta Qualità CasaClima“ sono riportate nell'appendice n° 7 che prevede anche che per ogni porta venduta è da versare € 1,00 all'Agenzia CasaClima che verrà impiegato per progetti di salvaguardia dell'ambiente e protezione del clima.

Tali tariffe hanno validità di un anno.

.....  
KlimaHaus Agentur GmbH | Agenzia CasaClima srl  
Direktor | Direttore  
Norbert Lantschner

Für die Annahme | Per l'accettazione

.....  
Firmenstempel und Unterschrift des gesetzlichen Vertreters

**Abkürzungsverzeichnis | elenco abbreviazioni**

A <sub>D</sub>	= Fläche Tür ( <i>engl. Door</i> )	superficie porta
A <sub>f</sub>	= Fläche Türstock ( <i>engl. Frame</i> )	Superficie telaio
A <sub>g</sub>	= Fläche Glas ( <i>engl. Glazing</i> )	Superficie vetro
A <sub>p</sub>	= Fläche Paneel ( <i>engl. panel</i> )	superficie pannello
CE	= franz.: Conformité Européenne = Übereinstimmung mit EU-Richtlinien	Conformità con le direttive della CE (comunità europea)
CEN	= franz.: Comité Européen de Normalisation = Europäisches Komitee für Normung	Comitato europeo per la normazione
CPD	= engl.: Construction Products Directive = Bauproduktenrichtlinie	Direttiva prodotti di costruzione
EC	= Europäische Kommission	Commissione Europea
EN	= Europäische Norm	Norma europea
EU	= Europäische Union	= UE = Unione Europea
EWG	= Europäische Wirtschaftsgemeinschaft	= CEE= Comunità economica europea
FPC	= factory production control = WPK	controllo di produzione in fabbrica
GvD	= Gesetzesvertretendes Dekret	Decreto Legislativo
g-Wert	= Gesamtenergiedurchlassgrad	valore g = valore dell'energia trasmessa
ISO	= Internationale Organisation für Normung	Organizzazione internazionale per la normazione
ITT	= engl.: initial type test = Ersttypprüfung	prova di tipo iniziale
l <sub>g</sub>	= Laufmeter des Abstandhalters	lunghezza del distanziatore
npd	= engl.: no performance determined = keine Leistung festgestellt	nessuna prestazione dichiarata
U	= Formelzeichen für Wärmdurchgangskoeffizient, auch Wärmedämmwert	simbolo per il coefficiente di trasmittanza termica
U <sub>D</sub>	= U-Wert der Tür	valore U della porta
U <sub>f</sub>	= U-Wert des Türstocks	valore U del telaio
U <sub>g</sub>	= U-Wert der Verglasung	valore U del vetro
U <sub>p</sub>	= U-Wert des Paneel (Füllung/Ausfachung oder volles Türblatt)	valore U del pannello
UNI	= ital.: Ente Nazionale di Unificazione = Italienische Norm (vgl. DIN, Ö-Norm)	Ente Nazionale di Unificazione
W/m <sup>2</sup> K	= Watt pro Quadratmeter Kelvin = Einheit des U-Wert, Wärmedämmwert	Watt per metro quadrato Kelvin = unità di misura del valore U
WPK	= werkseigene Produktionskontrolle	FPC

Weitere Informationen: [Fenster@KlimaHausAgentur.it](mailto:Fenster@KlimaHausAgentur.it)

Ulteriori informazioni: [finestra@agenciacaclima.it](mailto:finestra@agenciacaclima.it)

Anhang 1 Appendice

**Ansuchen  
um Verleihung des Gütesiegels  
“KlimaHaus QualitätsTür”**

**Zweck dieses Anhangs:** Muster des Ansuchens.

Zusammen mit diesem Ansuchen sind auch die erforderlichen Unterlagen vorzulegen.

Der Text des Ansuchens ist auf firmeneigenem Briefpapier wiederzugeben, mit dem Firmenstempel zu versehen und vom gesetzlichen Vertreter zu unterzeichnen.

Der Text kann direkt von der Webseite heruntergeladen werden:

[www.KlimaHausAgentur.it](http://www.KlimaHausAgentur.it) unter “KlimaHaus QualitätsTür”, **“Ansuchen”**.

MUSTER des Ansuchens für das Gütesiegel KLIMAHAUS QUALITÄTSTÜR  
(auf eigenem Firmenbriefpapier drucken)

**Ansuchen  
um Verleihung des Gütesiegels  
“KlimaHaus QualitätsTür”**

**Scopo dell'appendice:** riprodurre il fac-simile della domanda che dovrà essere presentata per la concessione del marchio.

Insieme alla domanda si devono presentare i documenti richiesti.

Il testo della domanda deve essere riportato su carta intestata dell'azienda e firmata dal legale rappresentante.

Il testo potrà essere scaricato direttamente dal sito:

[www.agenziacasaclima.it](http://www.agenziacasaclima.it) alla voce „Porta qualità CasaClima”, **“domanda di concessione”**.

FAC-SIMILE DELLA DOMANDA PER RICHIEDERE IL MARCHIO PORTA QUALITA' CASA CLIMA  
(riportare su propria carta intestata)

[1] Firmeneigener Briefkopf

KlimaHaus Agentur GmbH  
z.H. Dr. Andreas Franzelin  
Handwerkerstr. 31  
I-39100 Bozen (BZ)

**ANSUCHEN** für das Gütesiegel „KlimaHaus QualitätsTÜR“

Der Unterfertigte ..... gesetzlicher Vertreter des Unternehmens .....

bestätigt, dass der vorliegenden Richtlinie zur Verleihung des Gütesiegels zugestimmt wurde und  
..... ersucht

um Verleihung des Gütesiegels **“KlimaHaus QualitätsTür”**

Klasse Gold  Klasse A  Klasse B

für die Typologie gemäß Anhang 5

Typologie 1 Max. Stokaußenmaße (Breite x Höhe) : .... mm x .... mm  
 Typologie 2 Max. Stokaußenmaße (Breite x Höhe) : .... mm x .... mm  
 Typologie 3 Max. Stokaußenmaße (Breite x Höhe) : .... mm x .... mm(\*)  
 Typologie 4 Max. Stokaußenmaße (Breite x Höhe) : .... mm x .... mm(\*)

(\*) lichte Öffnungsmaß (Breite x Höhe)

für die Außentür mit nachstehend aufgeführten Eigenschaften:

A) Bezeichnung der Tür (handelsüblich): .....

B) Eigenschaften der Tür  
Konstruktionsmaterial  Holz  Aluminium  PVC  Holz-Aluminium  Stahl

C) Allgemeine Angaben zum Betrieb  
Gesellschaftsbezeichnung: .....

Anschrift des gesetzlichen Betreibersitzes: .....

Telefon: ..... Fax: .....

Betriebsregister beim Gericht, Eintragungs-Nr.: ..... M.V.S.-Nr.: .....

Produktionsstätten, falls anders als gesetzlicher Sitz: .....

Anschrift: ..... Fax: .....

Telefon: ..... Tel.: .....

Bezugsperson für Kontakt mit der KlimaHaus Agentur für diese Zertifizierung  
Name: ..... Tel.: ..... Email: .....

Anlagen D, E, F, G, H, I, K, L, M (bitte zutreffendes ankreuzen)

D) Schulung  
 Teilnahmebestätigung Montagekurs (Kurs Nr. ....) lautet auf .....

(\*) Um Zertifizierung beim Hersteller anzufragen, wenn die vorherige Teilnahmebestätigung zur 1. Stufe des Montagekurses bezieht wird, damit das Zertifikat ausgestellt werden kann, ist jedoch die entsprechende Kursbesuchsbestätigung nachzureichen.

E) Verwaltungstechnischer Teil

E.1  Kopie des unterzeichneten Reglements zur Verleihung des Gütesiegels “KlimaHaus QualitätsTür”  
E.2  Haftungserklärung laut Anhang Nr. 2  
E.3  Garantieerklärung auf firmeneigenem Briefpapier laut Art. 6  
E.4  Kopien eventueller Garantien, die von einzelnen Lieferanten ausgestellt wurden:  
Beschläge – Glas – Lacke – Dichtungen – Oberflächen

Technischer Teil

F) Kopien der Prüfberichte der Tür  
Prüflabor (Name, Ort) ..... Nando: .....

Mindestanforderungen auf Basis der Produktnorm EN 14051-1/A1

F	Eigenschaften	TKA grundlage EN	AKRGS Grundlage EN	Datum Prüfung	Klasse / Wert
F.1	Weiterstandsfähigkeit Wind	12.211	12.210		
F.2	Schwingenachse	1027	12.226		
F.3	Stößenbeständigkeit (verschleißunempfindlich)	1026	12.207		
F.4	Stößenbeständigkeit	13.048	13.048		
F.5	Gleitrollen-Scharniere	1428/14.1	14.28/14.1		..... N
F.6	Trägerfunktion Scharnieranordnungen	14.059	14.051/1		..... N
F.7	Scharnier	14.053	11.174		..... N ..... GB
F.8	Wärmeschutz (L)	Rechenwert	10.0712		..... W(mK)
F.9	Isolierfunktion	11.91	12.430		
F.10	Mechanische Festigkeit	34.1962 34.9360	1026		
F.11	Isolierleistung	12.048-2	12.217		
F.12	Differenzdruck	11.21	12.219		
F.13	Wärmeschutz Rahmen (L)	10.0714-2			..... W(mK)
F.14	Wärmeschutz Verglasung (L)	10.0714-2			
F.15	Wärmeschutz Paneele (L)	10.0714-2			
F.16	Einbruchhemmung (M 3.1)	EN 1628	1627		..... WIK

G) Technische Datenblätter  
 G.1) Technisches Datenblatt der Glasei (\*) mit U<sub>g</sub>-Wert laut EN 673 ..... W(m<sup>2</sup>K)  
 G.2) Technisches Datenblatt der Glasei (\*) mit Ψ<sub>g</sub>-Wert des Abstandhaltes ..... W(mK)  
(\*) d.h. ohne Sonnenschutz  
 G.3) Technisches Datenblatt der optischen Füllung U<sub>g</sub> ..... W(m<sup>2</sup>K) (Auszug Prüfbericht)  
 G.4) Technisches Datenblatt zum Lambda Wert Bodenschwelle ..... W(mK) (Auszug Prüfbericht)

H) Montagehandbuch

I) Wartungs- und Pflegeanleitung

K) Grafischer Teil (vgl. Anhang Nr. 8)

L) Fotos

M) Technische Zeichnungen

Mit freundlichen Grüßen

Datum: ..... Unterschrift: .....

Anhang 2 Appendice

Haftungserklärung

**Zweck des Anhangs:** Muster der Haftungserklärung, die auf firmeneigenem Briefpapier mit dem Ansuchen einzureichen ist. Das Dokument ist auf der Webseite [www.KlimaHausAgentur.it](http://www.KlimaHausAgentur.it) unter "KlimaHaus QualitätsTür" verfügbar.

Dichiarazione di responsabilità e correttezza

**Scopo dell'appendice:** riprodurre il fac-simile della dichiarazione di responsabilità e correttezza che dovrà essere presentata insieme alla domanda redatta su carta intestata dell'azienda. Il testo potrà essere scaricato in formato word direttamente dal sito [www.agenziacasaclima.it](http://www.agenziacasaclima.it).

fac simile

Ort, Datum

**HAFTUNGSERKLÄRUNG**

Der unterfertigte ..... gesetzliche Vertreter der .....  
erklärt

in eigener Verantwortung

1) nie ein auch nicht weit zurückliegendes Gerichtsverfahren betreffend Fälschung, unlauterem Wettbewerb oder Verletzung einer Marke anhängig gehabt zu haben;  
2) nie in einem Konkurs- oder Vollstreckungsverfahren oder Wechselprotest verwickelt gewesen zu sein.

Weiterhin erklärt er, die Richtlinie für die Verleihung des Gütesiegels "KlimaHaus QualitätsTür" genau einzuhalten. In besonderer Weise:

- das Gütesiegel "KlimaHaus QualitätsTür" nur für die Tür zu verwenden, die die Zertifizierung erhalten hat
- dass dem Endverbraucher folgendes ausgehändigt wird:
  - das CE Kennzeichen
  - die Konformitätsbescheinigung
  - Wartungs- und Pflegeanleitung
  - die Garantieerklärung

Datum .....

.....  
Stempel und Unterschrift

Luogo, data

Allegato E.2

**DICHIARAZIONE DI RESPONSABILITA' E CORRETTEZZA**

Il sottoscritto ..... legale rappresentante della società .....

sotto la propria responsabilità

dichiara

1) di non aver mai subito sentenze sfavorevoli, anche se di recente impugnate, per contraffazione, concorrenza sleale e violazione del marchio  
2) di non essere mai stato assoggettato a procedura concorsuale, di non aver subito procedimenti esecutivi e protesti  
3) di essere soggetto titolato a impegnare validamente al società unitamente alle seguenti persone, che sottoscrivono la dichiarazione

Dichiara inoltre che seguirà in modo severo il Regolamento per la concessione del marchio „Porta qualità CasaClima“ rispettando ogni prescrizione. In modo particolare dichiara che:

- applicherà il marchio „Porta qualità CasaClima“ solo alla porta, che ha ricevuto la certificazione
- al consumatore finale verrà sempre consegnato:
  - la Dichiarazione iniziale di Consenso Informato
  - la Etichetta CE
  - il Manuale Istruzioni Uso e Manutenzione
  - la Scheda di Identificazione del Prodotto
  - la Garanzia di 4 anni senza alcuna manutenzione

Data .....

.....  
Timbro e Firma.

Anhang 3 Appendice

**Zertifikat des Gütesiegels  
 „KlimaHaus QualitätsTür“**

**Certificato di idoneità all'utilizzo del  
 marchio „Porta Qualità CasaClima“**

**Zweck des Anhangs:** Muster des Zertifikats  
 „KlimaHaus QualitätsTür“.

**Scopo dell'appendice:** riportare il modello del  
 Certificato di Idoneità all'utilizzo del Marchio  
 „Porta Qualità CasaClima“

Das Zertifikat wird personalisiert und als  
 Original von der KlimaHaus Agentur  
 ausgestellt.

Il certificato viene personalizzato e riprodotto in  
 originale su carta intestata dell'Agenzia  
 CasaClima.

Fac Simile

**KlimaHaus-ZERTIFIKAT**  
 Geprüfte Qualität für energieeffizientes und nachhaltiges Bauen  
 Qualità controllata per l'edilizia sostenibile ed efficienza energetica  
**CERTIFICATO CasaClima**

Nach sorgfältiger Überprüfung erteilt die KlimaHaus Agentur an  
 Dopo un esame accurato l'Agenzia CasaClima rilascia alla

Name Hersteller  
 39000 Ort, (BZ)

die Auszeichnung  
 il titolo di

**KlimaHaus QualitätsTür**  
**Porta Qualità CasaClima**

für das Fenster  
 per la finestra

Produktname  
 mit folgenden geprüften Werten  
 con i seguenti valori esaminati

Klasse B	U <sub>w</sub>	U <sub>e</sub>	U <sub>a</sub>	U <sub>s</sub>
W/(m <sup>2</sup> K)	≤ 1,6	≤ 2,2	≤ 1,4	≤ 1,4

Zertifikat  
 Certificato  
 Nr. 01.1.0000

Erstausstellung:  
 Data del 1° rilascio:  
 00.00.2011

Gültig bis:  
 Valido fino al:  
 00.2014

Bozen  
 Bolzano

KlimaHaus Agentur GmbH / Agenzia CasaClima srl  
 Norbert Lantschner  
 Geschäftsführer / Direttore

Allegato zum KlimaHaus Zertifikat  
 Allegato al certificato Nr. 01.1.0000 gültig bis | valido fino al 00.2014

**KlimaHaus QualitätsTür**  
**Porta Qualità CasaClima**

**B**  
 Tipo prodotto

Name Hersteller  
 39000 Ort,

Breite | Larghezza x Höhe | Altezza mm 88x88 mm  
 Konstruktionsmaterial | materiale di costruzione: .....

Eigenschaften	Prestazioni	Prüfgrundlage Norma di riferimento EN	Anforderungen Norma di classificazione EN	Klasse Classe B 01.1.0000
Widerstandsfähigkeit gegen Wind	Resistenza al carico del vento	12 211	12 210	B2
Schlagregendichte	Tenuta all'acqua	1027	12208	3A/3B
Luftdurchlässigkeit (verschlossen und verriegelt)	Permeabilità dell'aria (chiuso e bloccato)	1026	12 207	2
Stoßfestigkeit bei Glas	Resistenza agli urti su vetro	13 049	13 049	2
Gefährliche Substanzen	Sostanze dannose	1435 1-1/A1	1435 1-1/A1	keine nessuna
Tragfähigkeit von Sicherheitsvorrichtungen	Capacità portante dei dispositivi di sicurezza	14 609	14 351-1	350 N
Schallschutz R <sub>w</sub>	Acustica R <sub>w</sub>	140-3	717-1	32 dB
Wärmeschutz U <sub>s</sub> W/m <sup>2</sup> K	Termica U <sub>s</sub> W/m <sup>2</sup> K		10077-2	≤ 1,6
Isuärfunktion	Funzione isonive	1191	12 400	100 000
Mechanische Festigkeit	Resistenza meccanica	947 948 949 950	1292	2
Bedienungskräfte	forze di manovra	12 046-2	12 217	2
Differenzklima code	clima di differenza	1121	12 219	2

- die Tür ist für den Konsumenten mit einer klaren und vollständigen **Dokumentation** ausgestattet.
- la porta è corredata di una **documentazione** chiara e completa a favore del consumatore per l'utilizzo del manufatto in sicurezza e per la necessaria manutenzione.
- Für sieben **Standardsituationen** (U Wert Wand ≤ 0,25 W/m<sup>2</sup>K) liegt eine detaillierte Dokumentation (mit Zeichnungen und Schnitten) für die fachgerechte Montage in Form eines Handbuchs vor.
- Per sette situazioni **standard** di montaggio (valore U della parete ≤ 0,25 W/m<sup>2</sup>K) esiste una documentazione dettagliata (con grafici e sezioni) per il montaggio a regola d'arte in forma di un manuale.
- mindestens ein Mitarbeiter hat den **Kurs** "KlimaHaus Qualität: Montage" besucht.
- almeno un operatore ha frequentato il **corso** "Qualità CasaClima: posa del serramento".
- die Tür hat eine **Garantie** über 5 Jahre.
- la porta ha una **garanzia** di durata e perfetto funzionamento di 5 anni.

## Anhang 4 Appendice

### Muster des Gütesiegels "KlimaHaus QualitätsTür"

### Fac simile del Marchio „Porta Qualità CasaClima"

**Zweck des Anhangs:** Musters des Gütesiegels

**Scopo dell'appendice:** riprodurre il fac simile del marchio

Das Muster wird personalisiert mit folgenden Angaben:

- KlimaHaus Klasse
- Name des Türherstellers
- Produktname des zertifizierten Produkts
- Code des Zertifikats

Der Hersteller erhält das Gütesiegel für sein zertifiziertes Produkt im **PDF**-Format, welches im Zusammenhang mit der zertifizierten Tür verwendet werden kann.

Das unten abgebildete Muster entspricht der selbstklebenden **Etikette**, die bei der KlimaHaus Agentur laut Tarif (Anhang 7) erworben und an der zertifizierten Tür am unteren Rand angebracht werden kann.

Der Aufkleber ist transparent und hat folgende Maße: cm 3 x cm 5,5.

Il Fac simile viene personalizzato per ogni Richiedente inserendo quattro dati precisi:

- la classe CasaClima
- il nome del richiedente
- il nome del modello della porta certificata
- il codice del certificato

Il fabbricante riceve il marchio in formato **PDF** (personalizzato e consegnato in questo formato), che potrà riportarlo su tutti i documenti tecnici e commerciali che riguardano la porta certificata per le tipologie indicate nell'appendice 5.

Il Fac simile del marchio corrisponde anche all'**adesivo** che potrà essere acquistato dall'Agenzia CasaClima in base al tariffario (appendice 7) ed applicato nell'angolo in basso alla porta che ha ricevuto il marchio.

L'adesivo è trasparente e le dimensioni sono le seguenti: cm 3 x cm 5,5.



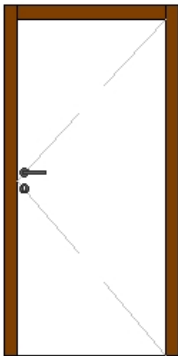
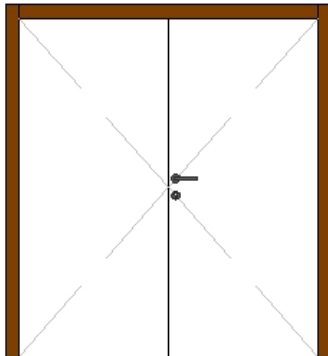
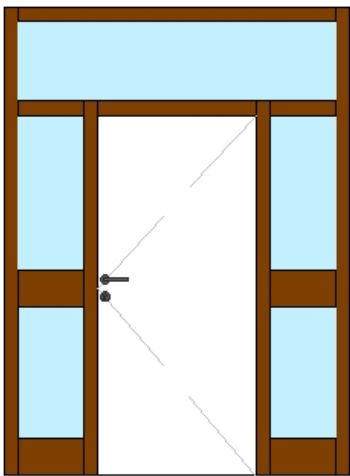
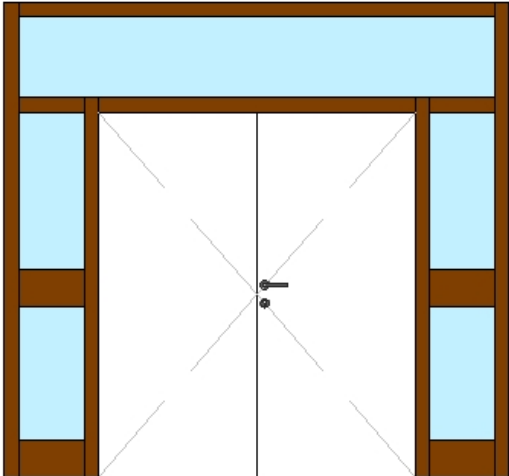
Anhang 5 Appendice

**Typologien der  
 „KlimaHaus QualitätsTür“**

**Tipologie della „Porta Qualità  
 CasaClima“**

Folgende Türen, die für den Durchgang von Personen geeignet sind, gelten als „KlimaHaus QualitätsTür“ und dürfen die Marke benutzen.

„Porta Qualità CasaClima“ sono le seguenti **tipologie** adatte al passaggio di persone che potranno utilizzare il marchio.

	<b>Einflügelige Tür   Porta ad 1 anta</b>	<b>Zweiflügelige Tür   Porta a due ante</b>
<p><b>ohne</b> Seitenteile und ohne Oberlicht</p> <p><b>senza</b> parti laterali e senza lucernario</p>	 <p>Typologie 1:</p>	 <p>Typologie 2:</p>
<p><b>mit</b> ein oder zwei Seitenteilen und Oberlicht fest oder mit Kippflügel</p> <p><b>con</b> uno o due parti laterali e lucernario fisso o con anta ribalta</p>	 <p>Typologie 3:</p>	 <p>Typologie 4:</p>

## Anhang 6 Appendice

### Handbücher für Einbau, Wartungs- und Pflegeanleitung

**Zweck des Anhangs:** Notwendige Mindestanweisungen für die Ausarbeitung der Wartungs- und Pflegeanleitung, damit der Endverbraucher:

- die Tür sicher nutzen kann;
- Schimmelbildung und Überhitzung durch ungenügende Lüftung und Heizen der Räumlichkeiten vermeiden kann;
- die Tür richtig warten, bzw. die Wartung mit einem Wartungsvertrag einem Fachmann in Auftrag geben kann.

Folglich müssen zumindest folgende Aspekte behandelt werden:

#### Gebrauchsanweisung

mit Piktogrammen und Erläuterungen

#### Lüften der Räumlichkeiten

#### Wartung und Pflege

- Austausch von Spezialteilen oder Zubehör
- Nachstellen der Bänder
- Fetten und Ölen der beweglichen Teile, sofern diese nicht wartungsfrei sind
- Austausch der Dichtung, falls diese nicht mehr die notwendige Elastizität bzw. Verformung hat.
- Einstellen der Bodensenkdichtung
- Reinigen der Oberflächen & Falze mit speziellem Reinigungsmittel

#### Inhalt der Montageanleitung

Vom Hersteller vorgegebene Montageanleitung

- Montagemittel
- Lot- und fachgerechter Einbau
- Druckfeste Hinterfutter zwischen Befestigungsmittel und Baukörper sowie ggf. unterhalb der Bodenschwelle
- Abdichten zum Baukörper
- Ableiten des Schlagregens (z.B. Neigung der äußeren Bodenfläche)
- Falzluft bzw. Kammermaß
- Bedienkräfte
- Bei einbruchhemmenden Türelementen sind zusätzliche Angaben des Herstellers beachten.

### Manuali di posa e istruzioni d'uso e manutenzione

**Scopo dell'appendice:** fornire le istruzioni minime necessarie all'elaborazione del manuale di istruzioni d'uso e manutenzione, che consenta al consumatore di:

- usarla in modo sicuro;
- di evitare la formazione di muffa o l'eccessivo surriscaldamento causato dall'irraggiamento solare degli ambienti;
- di mantenerlo in efficienza, sostituendo gli elementi deperiti

Il manuale di Istruzioni d'uso e manutenzione dovrà contenere al minimo le seguenti informazioni:

#### Istruzioni sulla sicurezza in uso

Con pittogrammi e spiegazioni

#### Aerazione dei locali

#### Manutenzione

- Cambio di parti speciali od accessori
- Regolazione della ferramenta
- Lubrificazione, registrazione e regolazioni delle parti mobili
- Istruzioni per la manutenzione, controllo e sostituzione delle guarnizioni
- Regolazione della guarnizione cedimento del terreno
- Pulizia e manutenzione della superfici con materiali di pulizia speciali

#### Contenuto del manuale di posa

Istruzioni forniti dal produttore:

- Materiale di posa
- posa a piombo
- Materiale resistente a pressione tra metariale di fissaggio e costruzione nonché eventualmente sotto la soglia
- sigillatura
- derivazione delle acque piovane (p.es. inclinazione del pavimento esterno
- Ulteriori indicazioni se con elementi di porta blindata.

Anhang 7 Appendice

**Tarifordnung  
für die Verleihung des Gütesiegels  
"KlimaHaus QualitätsTür"**

Preise ohne MwSt.

**1. Tür**  
Gütesiegel "KlimaHaus QualitätsTür" für die erste  
Tür 3 Jahre gültig (36 Monate: € 3.000):  
**pro Jahr 1.000**

**Weitere Tür**

Falls der Antragsteller das Gütesiegel „KlimaHaus  
QualitätsTür“ auch auf weitere (zweite, dritte usw.)  
Tür anbringen möchte, muss er nicht mehr alle,  
sondern nur mehr jene Dokumente einreichen,  
welche für die weitere Tür spezifisch sind:

- eine weitere Person muss die 1. Stufe des Kurses  
„KlimaHaus Qualität: Einbau der  
außenabschlüsse“ besucht haben.  
Kursbesuchsbestätigung ist beizulegen.
- Garantie laut Artikel 6
- Prüfberichte für diese Tür laut Art. 3
- Erklärung laut Artikel 4.4
- Graphischer Teil laut Anhang 8 falls Unterschiede  
zur 1. Tür bestehen
- Fotografien des Produkt
- Technische Zeichnungen

**Gütesiegel "KlimaHaus QualitätsTür" für eine  
weitere Tür 3 Jahre gültig (36 Monate: € 1.500):  
pro Jahr 500**

**Aufkleber**

Für jeden personalisierten Aufkleber

**pro Jahr 1,00**

Mindestbestellmenge 100 Aufkleber.  
Dieser Betrag wird von der KlimaHaus Agentur für  
Umwelt- und Klimaschutzprojekte verwendet.

**Tariffe e condizioni economiche per la  
concessione e mantenimento del  
marchio  
„Porta Qualità CasaClima“**

prezzi al netto di iva

**1° modello di Porta**  
Marchio „Porta Qualità CasaClima“ per il primo  
modello con validità di tre anni (36 mesi: € 3.000):  
**Euro/anno**

**Ulteriore modello di Porta**

Se il Richiedente intende apporre il marchio „Porta  
Qualità CasaClima“ anche ad un ulteriore (secondo,  
terzo ecc.) modello di porta non dovrà presentare  
nuovamente tutta la documentazione generale ma  
solo quella specifica per questa ulteriore porta e  
precisamente:

- Un ulteriore persona deve partecipare al 1° livello  
del corso "Qualità CasaClima: posa del  
serramento" di. Allegare l'attestato di  
partecipazione.
- Garanzia di durata come specificato in articolo 6
- Copia dei rapporti di prova ottenuti dalla porta  
come specificato in articolo 3
- Dichiarazione come specificato in articolo 4.4
- Parte grafica come specificato nell'appendice n. 8  
se ci sono differenze rispetto al 1° modello
- fotografie del prodotto
- disegni tecnici

**Marchio „Porta Qualità CasaClima“ per un ulteriore  
modello con validità di 3 anni (36 mesi: € 1.500):  
Euro/anno**

**Etichette autoadesive**

Per ogni etichetta autoadesiva personalizzata

**Euro/anno**

Ordine minimo 100 etichette.

L'importo versato viene devoluto dall'Agenzia  
CasaClima per progetti per la salvaguardia  
dell'ambiente e la protezione del clima.

### Anzahlung

Sobald die KlimaHaus Agentur ein Ansuchen annimmt, stellt sie eine Akontozahlung in Höhe von € 600,00 für die erste Tür bzw. je € 450,00 für jede weitere Tür in Rechnung.

Endet der Zertifizierungsablauf positiv, muss der Antragsteller vor Ausstellen des Zertifikats und des weiteren Materials (Gütesiegel, Aufkleber usw.), den Restbetrag überweisen.

### Rückerstattung der Kautions (Anzahlung) bei negativem Ergebnis

Falls das Ansuchen abgelehnt wird (Fehlen von Unterlagen, nicht geeignete Unterlagen oder nicht erreichte Voraussetzungen usw.), wird **50% der Anzahlung** zurück erstattet.

Der verbliebene Teil wird von der KlimaHaus Agentur als Aufwandsvergütung einbehalten

### Acconti al momento della domanda

Quando l'Agenzia CasaClima accetta una domanda di concessione del marchio, avvisa il cliente ed emette una fattura di acconto per l'importo di € 600,00 per il primo modello di porta e € 450,00 per eventuali altri modelli.

Se l'iter della domanda ottiene un parere favorevole, prima del rilascio del Certificato di Idoneità al Marchio e di tutti i materiali correlati (logo - etichette ecc.) il Richiedente dovrà provvedere a versare il conguaglio.

### Restituzione della cauzione in caso di annullamento della domanda

Nel caso la domanda venga respinta per inadempienza del Richiedente (mancanza di documentazione - documentazione non idonea ecc..) verrà restituito **solo il 50% della cauzione**.

La parte rimanente verrà trattenuta dall'Agenzia CasaClima come risarcimento per le spese sostenute nella fase preliminare di studio della pratica.

## ERNEUERUNG DES GÜTESIEGELS

Nach Ablauf der drei Jahre muss für die Erneuerung des Gütesiegels, 6 Monate vor Fälligkeit, das entsprechende Ansuchen eingereicht werden. Das Diplom "Experte für die Montage von Fenstern und Türen nach KlimaHausqualität" ist beizulegen. Für die Erneuerung sind folgende Kosten zu übernehmen

### 1. Tür

**Erneuerung des Gütesiegels "KlimaHaus QualitätsTür" für die erste Tür für 3 Jahre**  
(36 Monate: € 2.100)

**pro Jahr 700,00**

Für die Erneuerung

- Durchsicht der Unterlagen und Überprüfung der Gültigkeit
- Überprüfung der ständigen Weiterbildung laut Artikel 5.2

### Weitere Tür (2. usw.)

**Gütesiegel "KlimaHaus QualitätsTür" für eine weitere Tür für 3 Jahre** (36 Monate: € 1.050):

**pro Jahr 350,00**

## RINNOVO DEL MARCHIO

Scaduti tre anni, per avere il rinnovo delle certificazioni già acquisite, sarà necessario, entro 6 mesi dalla scadenza, inoltrare domanda di rinnovo allegando il diploma "Professionista per la posa dei serramenti di Qualità CasaClima" e sostenere i seguenti costi:

### 1° modello di porta

**Rinnovo del marchio „Porta Qualità CasaClima“ per il primo modello con validità di tre anni**  
(36 mesi: € 2.100):

**Euro/anno**

Per il rinnovo sarà eseguito:

- Revisione parte documentale e verifica della validità
- Verifica adempimenti dell'articolo 5.2 sulla formazione continua

### Ulteriore (2°, ecc.) modello di porta

**Rinnovo del marchio „Porta Qualità CasaClima“ per un ulteriore modello con validità di tre anni**  
(36 mesi: € 1.050):

**Euro/anno**

Anhang 8 Appendice

K) Graphischer Teil | parte grafica

Teil 1: Einbau

Standard-Wandaufbauten für die die  
 Montage zu projektieren ist

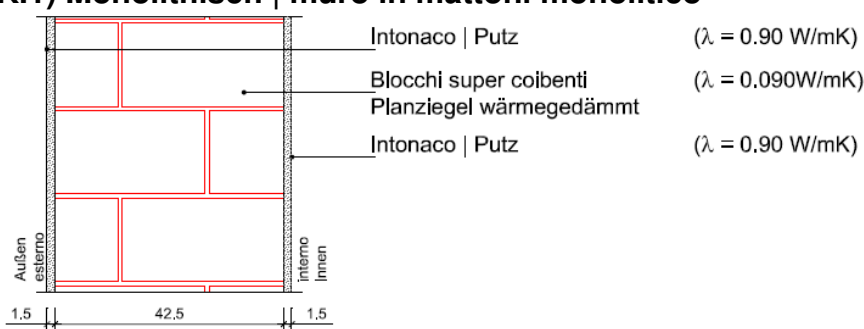
Dem Ansuchen müssen die  
 Detailsinbauzeichnungen (M1:2) mit Darstellung  
 aller Dichtungen und Befestigungselemente für  
 folgende Wandtypen beigelegt werden.  
 Für den Bodenanschluss K.10 ist das **Detail III** zu  
 zeichnen.  
 Alle Zeichnungen sind mit einer lesbaren **Legende**  
 zu ergänzen:

parte 1: Posa in opera:

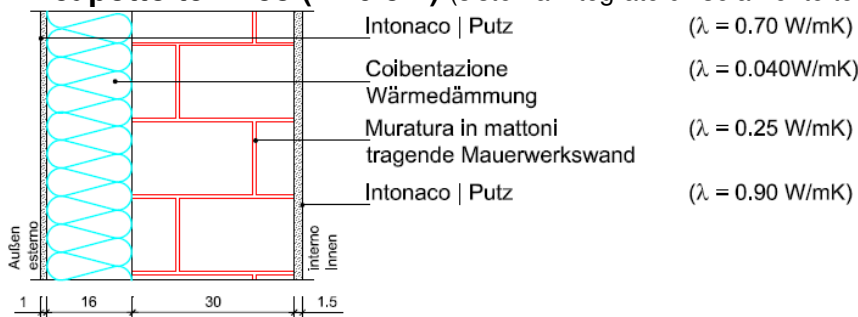
Stratigrafie di pareti standard su cui  
 progettare la posa in opera

Alla domanda devono essere allegate i disegni di  
 costruzione (scala 1:2) indicando tutte le guarnizioni  
 e gli elementi di fissaggio per le seguenti tipologie di  
 parete.  
 Per il pavimento K.10 dev'essere disegnato il  
**Particolare III**.  
 Tutti i disegni sono da integrare con una **legenda**  
 leggibile.

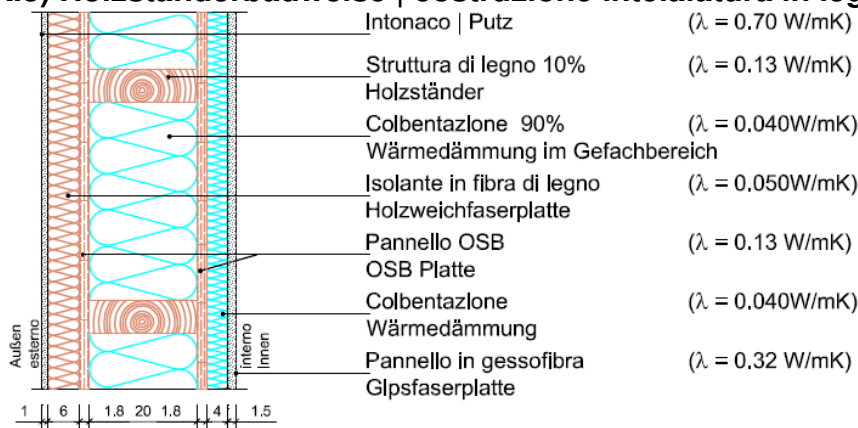
K.1) Monolithisch | muro in mattoni monolitico



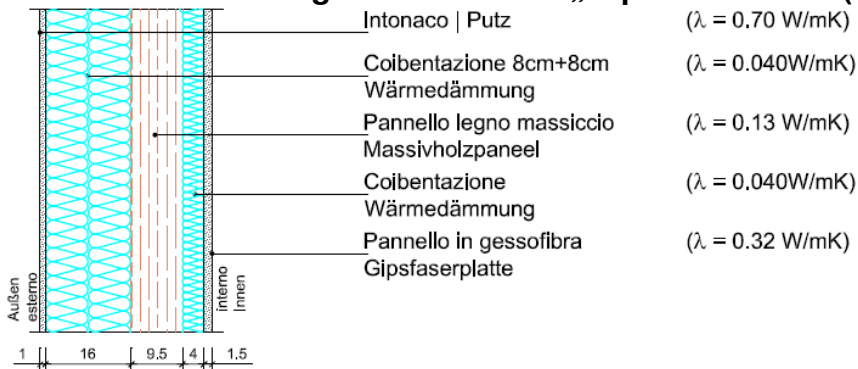
K.2) Wärmedämmverbundsystem (≥ 10 cm) und Ziegelmauer  
 capotto termico (≥ 10 cm) (sistema integrato di isolamento termico) e muro in mattoni



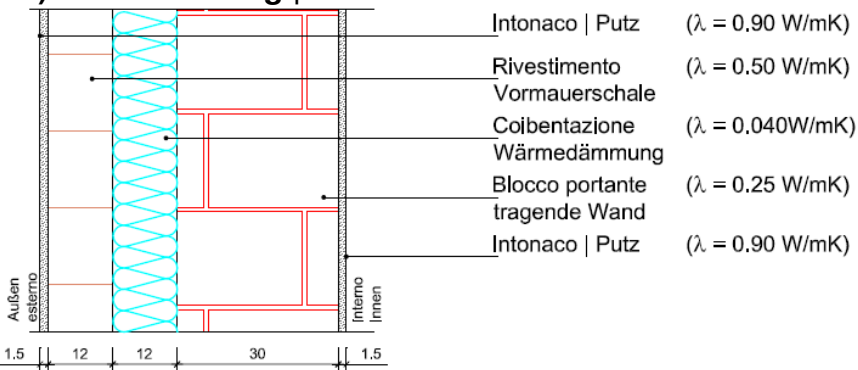
K.3) Holzständerbauweise | costruzione intelaiatura in legno



#### K.4) Vollholzbauweise mit Wärmedämmverbundsystem (≥ 10 cm) costruzione in legno massiccio e „capotto termico“ (≥ 10 cm)

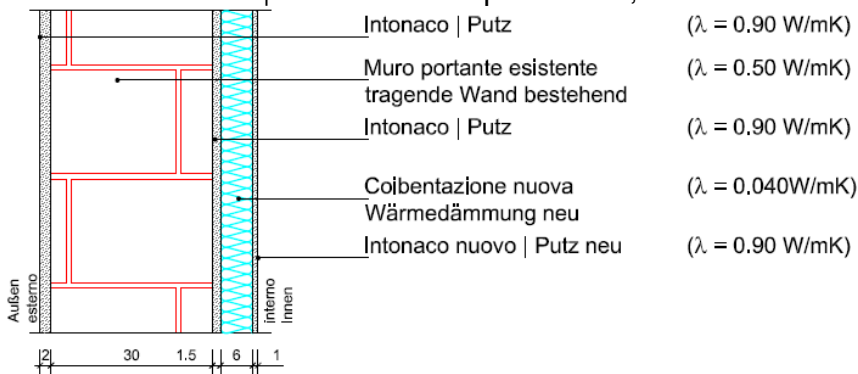


#### K.5) Kerndämmung | isolamento interno costruzione in mattoni, „intercapedine“



#### K.6) Wand mit Innendämmung nur bei Sanierung parete da risanamento (a isolamento interno)

U-Wert Wand | valore U della parete = 0,31 W/m²K



(K.7, K.8, K.9 entfallen | le pareti K.7, K.8, K.9 non sono richiesti)

#### K.10) Bodenaufbau (für Detail III) – pavimento (per particolare III)



(\*) Für die Klasse **Gold** (den KlimaHaus Partnern vorbehalten) werden die Typologien K.2) und K.4) mit einem Wärmedämmverbundsystem ≥ 20 cm verlangt.

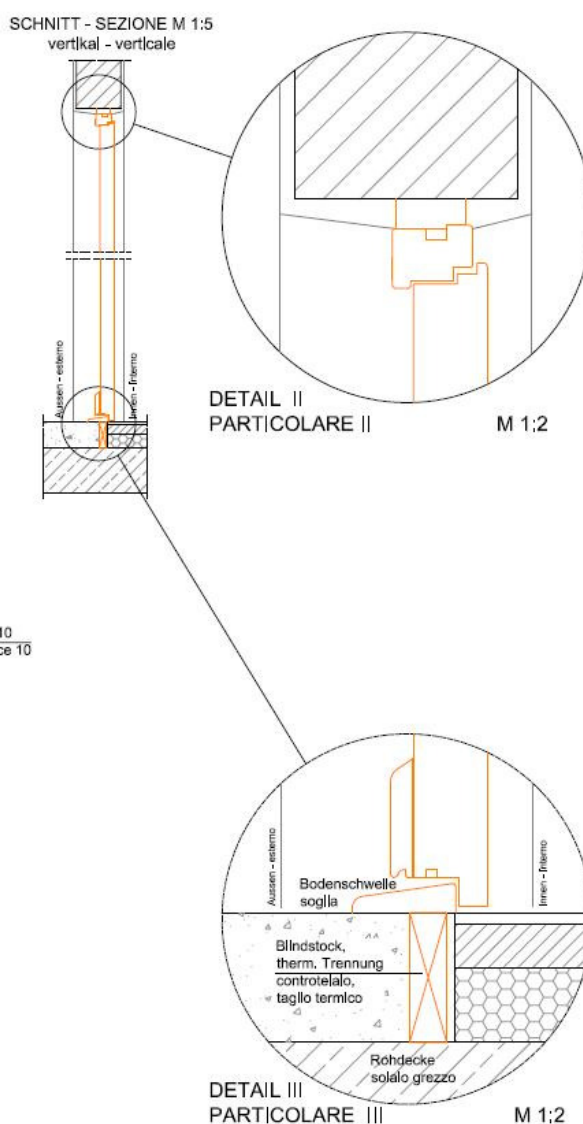
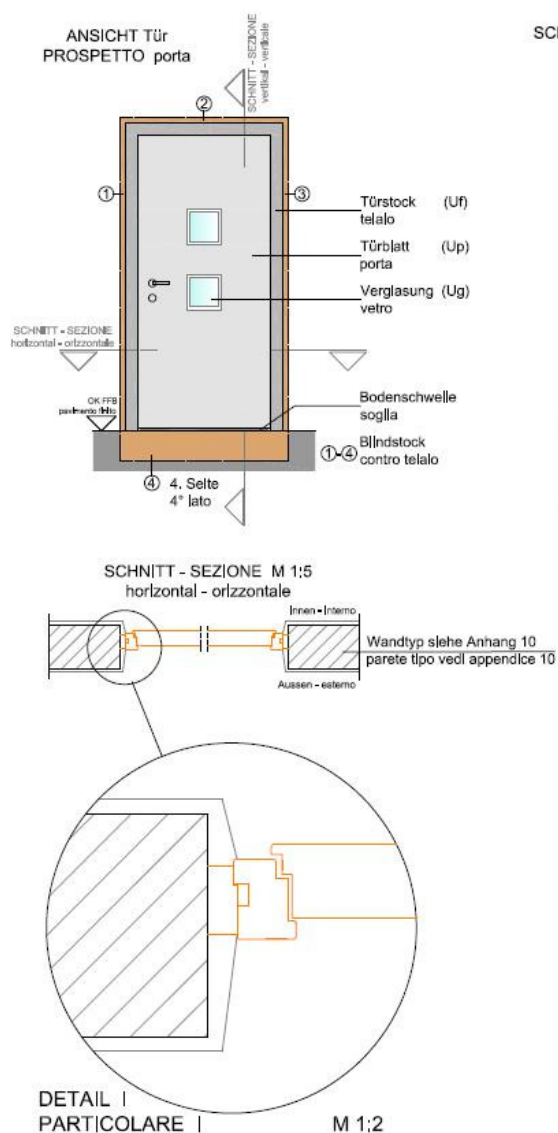
(\*) Per la classe **Gold** (riservata per i Partner CasaClima) si richiedono le tipologie K.2) e K.4) con un cappotto termico ≥ 20 cm.

Tab. 3

DETAIL / PARTICOLARE	Darstellung / rappresentazione	erforderlich für folgenden Wandtyp necessario per i tipi seguente di parete
I	Schnitt horiz. – Anschluss seitlich Sezione orizz. – nodo laterale	K.1, K.2, K.3, K.4, K.5, K.6
II	Schnitt vert. – Anschluss oben Sezione vert. – nodo superiore	K.1, K.2, K.3, K.4, K.5, K.6
III	Schnitt vert. – Anschluss unten Sezione vert. – nodo inferiore	K.10 (Bodenaufbau   pavimento:) vgl.   confr. Art. 3.5; Art. 3.6

**Schematische Darstellung der geforderten Detailzeichnungen:**

**Rappresentazione schematica dei dettagli richiesti**



**Anlage K) Zeichnungen**

Die Vorlage zum Download ist als dwg-Datei auf der Internetseite der KlimaHaus Agentur abgelegt. Die Anlagen K.1 – K.6 und K.10 sind laut den obgenannten Angaben zu erstellen und auf A3 zu drucken (eventuell als pdf zu senden).

**Allegato K) Tavole grafiche**

Scaricabile in formato dwg come download dal sito dell’Agenzia CasaClima. Gli allegati K.1 – K.6 e K.10 sono da elaborare osservando le indicazioni sopraelencati e da stampare su A3 (eventualmente da mandare in formato pdf)

Teil 2: thermischer Nachweis des  
 Türanschlusses

parte 2: prova termica del nodo porta

**Anlage L) Isothermen**

Für folgende Wandtypen ist ein Nachweis der Oberflächentemperatur  $\Theta_1$  mit **Isothermen** lt. UNI EN ISO 13788 zu erbringen. Der Nachweis ist für den unteren Türanschlusspunkt (**Detail III**), zu den in Tabelle 1 genannten Randbedingungen, zu führen: K.10) Bodenaufbau ohne Fußbodenheizung

**Allegato L) Isotherme**

Per le seguenti tipologie di pareti sopra indicate è richiesta la verifica della temperatura delle superfici interne  $\Theta_1$  con le **isoterme** impiegando la norma UNI EN ISO 13788. La prova è richiesta per il nodo inferiore (**Particolare III**) con le condizioni della tabella 1 sulle seguenti stratigrafie: K.10) pavimento (senza riscaldamento)

Tab. 4

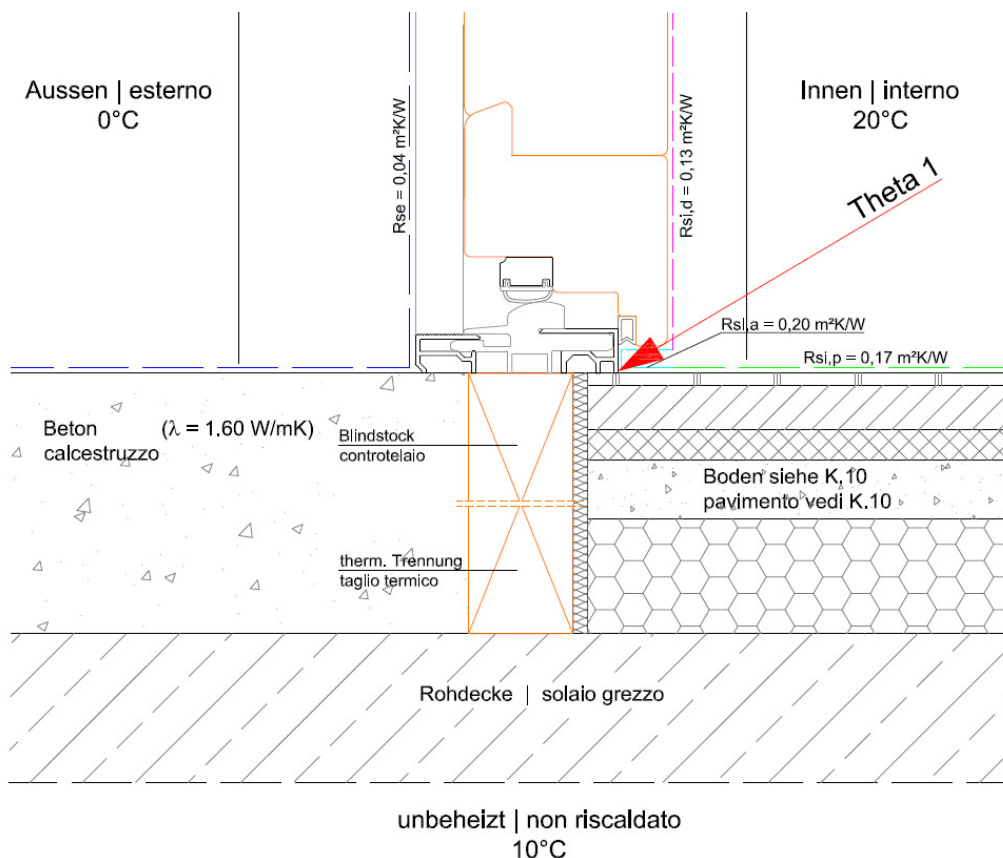
<b>Isotherme: Mindestoberflächentemperatur innen für das KlimaHaus QualitätsTür</b>	<b>Isotherme: Temperatura superficie interna minima per la “Porta Qualità CasaClima”:</b>
---	---

KlimaHaus QualitätsTür Porta Qualità CasaClima	Innentemperatur Temperatura interna	Außentemperatur Temperatura esterna	Theta 1
<b>Klasse   Classe B</b>	20°C	0°C	≥ 12,5°C
<b>Klasse   Classe A</b>	20°C	0°C	≥ 12,5°C
<b>Klasse   Classe Gold (*)</b>	20°C	0°C	≥ 12,5°C

(\*) nur für KlimaHaus Partner | solo Partner CasaClima.

**Theta 1** Temperatur an der Oberfläche raumseitig am Schnittpunkt Bodenschwelle/Boden

Temperatura alla superficie interna nel giunto soglia/pavimento



Der Nachweis ist von einem notifizierten Labor nachvollziehbar und prüfbar mit Angabe folgender Daten zu erstellen:

(die Daten sind evtl. zum besseren Verständnis sinnvoll zu ergänzen)

### Erforderliche Angaben der Thermografieberechnung

#### Angaben zum generierten System:

- Zeichnerische Darstellung des Fensteranschlusses mit den definierten Materialien (M1:2) möglichst A4,
- zugehörige lesbare Legende,
- Beschriftung des betrachteten Schnittes (vertikal/horizontal, oben/unten),
- Angabe von Innen und Außen
- Verwendetes Programm

#### Berechnungsparameter:

- Temperatur: Innen und Außen
- Kennwerte aller verwendeten Materialien: Mauerwerk, Glas, Wärmedämmung, Dichtungen, etc.
- Wertangaben unter Verwendung von SI-Einheiten:  $\lambda$  [W/mK],  $d$  [mm]
- Oberflächentemperaturübergangswiderstand innen auf dem Fenster  $R_{si} = 0,13$  und auf der Wand  $R_{si} = 0,25$

#### Ergebnisausgabe:

- Berechnungsformeln die zum Ergebnisverständnis erforderlich sind
- Verzeichnis aller verwendeten Variablen
- Fensteranschluss mit darübergelegten Isothermen (M 1:2) **in 1°C-Abstufung**. Hervorheben der 12,5°C Linie
- Ausgabe (Markierung) der geforderten Temperaturpunkte  $\Theta_1$
- Die Isothermen sind als Linien und nicht als Farbverlaufsflächen darzustellen.

Il rapporto di prova dev'essere comprensibile e controllabile ed è da presentare da un laboratorio notificato quanto segue:

(integrare eventualmente i dati per una migliore comprensione)

### Dati necessari e risultati del calcolo per la verifica delle isoterme

#### Dati del sistema:

- Disegno del nodo con tutti i materiali definiti (scala 1:2) preferibilmente formato A4
- Legenda leggibile
- Sezione descritta (verticale/orizzontale, inferiore/superiore)
- Indicazione della parte interna ed esterna
- Nome del programma usato

#### Definizione dei parametri:

- Temperatura interna ed esterna
- Valori dei materiali usati: muratura, coibentazione, vetro, giunti, etc.
- Valori indicati con uso delle unità SI:  $\lambda$  [W/mK],  $d$  [mm]
- Resistenza interna sulla finestra  $R_{si} = 0,13$  e sulla parete  $R_{si} = 0,25$

#### Risultati:

- Formule del calcolo necessarie per spiegare i risultati.
- Elenco di tutte le variabili
- Sistema del nodo con isoterme (scala 1:2) rappresentate con **unità di misura 1°C** e demarcazione della isoterme a temperatura 12,5°C
- Indicazione dei punti  $\Theta_1$
- Le isoterme saranno rappresentate graficamente con linee e non utilizzando una scala cromatica delle temperature.